



Das Original



## VP-UltraLine

<b>BG:</b> Брезентово окривало... 2	<b>ES:</b> Cubiertas enteras.....26	<b>LV:</b> Pilnīgs brezenta jumta pārsegs.....58	<b>SK:</b> Posuvná celoplastová strecha.....82
<b>CS:</b> Celoplastová shrnovací střecha.....6	<b>ET:</b> Täisprentkate.....30	<b>NL:</b> Schuifzeil huif.....62	<b>SL:</b> Platnena streha za celotno prikolicu.....86
<b>DA:</b> Afdækning af hel pressing....10	<b>FI:</b> Täyssuojapeite.....34	<b>PL:</b> Pełny dach plandekowy....66	<b>SV:</b> Heltäckande presennin.....90
<b>DE:</b> Vollplanenverdeck.....14	<b>FR:</b> Système de bâchage intégral...38	<b>PT:</b> Cobertura em toldo completo 70	<b>TR:</b> Tam tente tavan.....94
<b>EL:</b> Κιγκκλίδωμα ρυμούλκας με κάλυμμα (μουςαμά).....18	<b>HU:</b> Fügőponyva teljes.....42	<b>RO:</b> Prelată completă de acoperit 74	<b>ZH:</b> 整体防水帆布车篷.....98
<b>EN:</b> Full Tarpaulin Roof.....22	<b>IT:</b> Tetto pieno in tela cerata....46	<b>RU:</b> П-образно сдвижная крыша.....78	
	<b>JA:</b> フル・ターポリン・ルーフ.....50		
	<b>LT:</b> Brezentinis tentas.....54		



Страница

Положение за  
товарене

102



Страница

Характеристики на  
покривалото  
VP-UltraLine

103



Страница

Отваряне на  
покривалото

104

Затваряне на  
покривалото

106

Демонтаж на  
релсите

108

Монтаж на  
релсите

110



Движение

112



Страница

Грижи и поддръжка

113



Допълнителна  
информация ще намерите  
на нашата интернет  
страница  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Каталог с резервни части
- Ръководство за монтаж
- Ръководство за ремонт



**Резюме**



**Разяснения**



**Употреба по предназначение**



**Идентификация на типа**



**Характеристики**



**Положение за товарене**



**Обслужване**



**Грижи и поддръжка**



**Отваряне на покривалото**



**Затваряне на покривалото**



**Демонтаж на релсите**



**Монтаж на релсите**



**Движение**



**Изпълнение от стомана**



**Изпълнение от алуминий**



**Превозното средство трябва да е спряно!**



**Начална точка и посока (монтаж/демонтаж)**



**Не се демонтира**



**Не се смазва**



**Обезопасява се с ремък**



**1 път седмично**



**Обърнете внимание!**



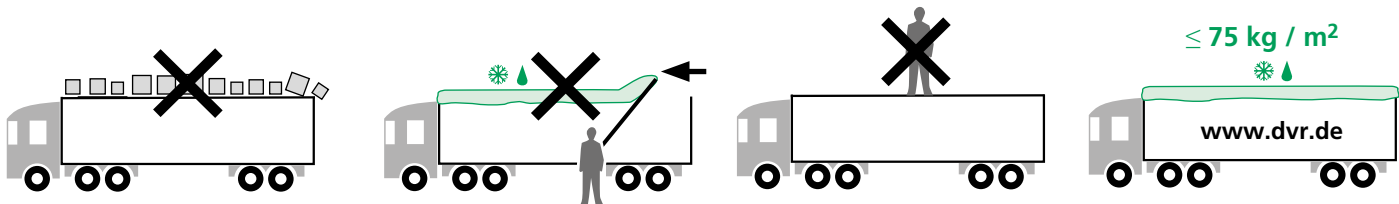
**Да се спазват местните наредби**



**Звук при фиксирание**



**Силикон спрей или WD40  
При използване: опасност от замърсяване на брезента bv**



Плъзгащите се покривала на EdschaTS и техните работни елементи са изработени само за употреба при специфични транспортни операции, извършвани с товарни автомобили. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



### Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- е извършена самоволна промяна по плъзгащото се покривало на Edscha Trailer Systems и неговите елементи.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- плъзгащото се покривало на Edscha Trailer Systems не е било обслужвано и поддържано съгласно валидните предписания на Edscha Trailer Systems.

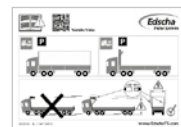
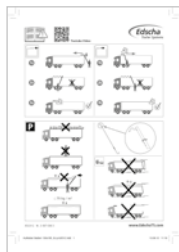


Преди всяко пътуване покривалото трябва да се провери за видими неизправности и износване.

Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Стикер за обслужване  
(поставя се на камиона)

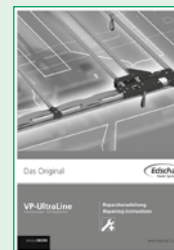


Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Запазваме си правото на технически промени.



Ръководство за монтаж



Ръководство за ремонт



Каталог с резервни части

European Trailer Systems GmbH



113106

Сериен номер



29712009

Тип покривало

26/09

Седмица на производство

Фабрично на всяко плъзгащо се покривало е поставена табела „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на задната част на каросерията (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.



	Strana		Strana		Strana		Strana
Situace při nakládání	102	Charakteristiky shrnovací střechy VP-UltraLine	103	Otevření střechy	104	Údržba a péče	113
				Zavření střechy	106		
				Demontáž kolejnic	108		
				Montáž kolejnic	110		
				Jízda	112		



Další informace najdete na naší internetové stránce ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Katalog náhradních dílů
- Montážní návod
- Návod na opravu



**Obsah**



**Vysvětlivky**



**Správné  
používání**



**Identifikace  
typu**



**Charakteri-  
stiky**



**Situace při  
nakládání**



**Obsluha**



**Údržba a  
péče**



**Otevření  
střechy**



**Zavření  
střechy**



**Demontáž  
kolejnic**



**Montáž  
kolejnic**



**Jízda**



**Ocelové  
provedení**



**Hliníkové  
provedení**



**Vozidlo musí  
stát!**



**Výchozí bod a  
směr (montáž/  
demontáž)**



**Nelze  
demontovat**



**Neolejovat**



**Zajistit  
popruhem**



**1 x týdně**



**Bezpodmínečně  
dodržujte!**



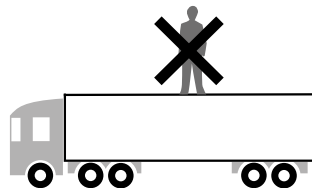
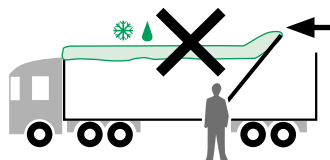
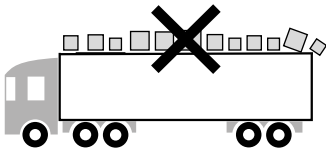
**Dodržujte  
místní  
předpisy**



**Slyšitelné  
zaskočení**



**Silikonový sprej nebo WD40  
Při použití: nebezpečí znečištění  
plachty**



Shrnovací střechy Edscha Trailer Systems a jejich ovládací prvky jsou vyhotoveny jen pro použití v souladu s předpisy pro přepravu nákladů v nákladní dopravě. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko snáší samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů na obsluhu, údržbu a ošetřování.



Před každou jízdou je zapotřebí zkontrolovat shrnovací střechu na známky poškození a opotřebení.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.

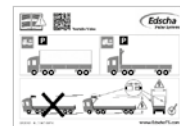
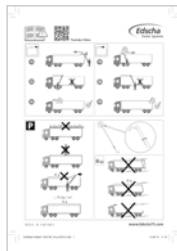


**Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny**



**Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:**

- se provedou svévolné úpravy shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i její součástí;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i její součástí, neprovádí podle platných směrnic Edscha Trailer Systems



**Nálepku Obsluha (umístit na nákladní vozidlo)**





**European Trailer Systems GmbH**

113106

29712009

26/09

Číslo shrnovací střechy

**Typ shrnovací střechy**

Týden výroby

Každá shrnovací střecha je ve výrobě označena štítkem se „sériovým číslem“. Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.

Další informace najdete na naší internetové stránce ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Všechny technické změny vyhrazeny.



Montážní návod






Návod na opravu



Katalog náhradních dílů



	Side		Side		Side		Side
Læssesituation	102	Karakteristika ved VP-UltraLine	103	 Luk op for presenningen	104	Vedligeholdelse og pleje	113
				 Luk for pressesingen	106		
				 Afmontering af løbeskinne	108		
				 Montering af løbeskinne	110		
				 Kørsel	112		



Yderligere informationer kan findes på vor hjemmeside ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Reservedelskatalog
- Monteringsvejledning
- Reparationsvejledning



**Indholds-  
oplysninger**



**Forklaringer**



**Tilsvaret  
anvendelse**



**Typeidenti-  
fikation**



**Egenskaber**



**Læse-  
situation**



**Betjening**



**Vedligeholdelse  
og pleje**



**Afdækning  
åbnes**



**Afdækning  
lukkes**



**Afmontering  
af løbeskinner**



**Montering af  
løbeskinner**



**Kørsel**



**Ståldesign**



**Alu-design**



**Køretøjet skal  
stå stille!**



**Begyndelsespunkt  
afretning (monter-  
ing/afmontering)**



**kan ikke  
afmonteres**



**Må ikke  
smøres**



**skal sikres  
med rem**



**1 x  
ugentligt**



**Skal ubetinget  
overholdes!**



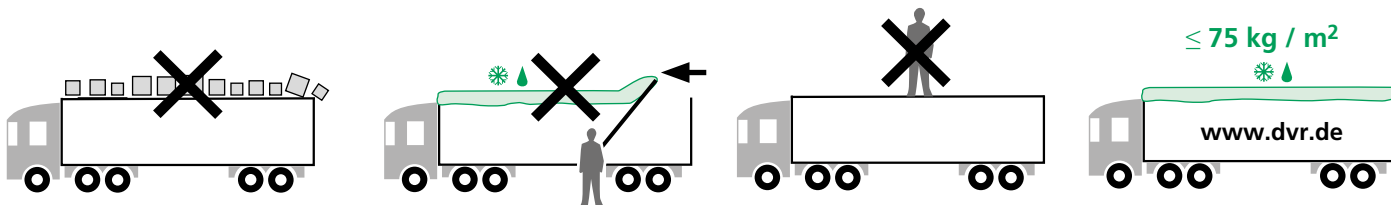
**lokale forskrif-  
ter skal  
overholdes**



**kommes  
hørbart i  
indgreb**



**Silikonespray eller WD40  
Ved indsats: fare for tilsnavsning  
af pressening**



Skydetagene fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er lavet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



### Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Edscha TS trailerens skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- ikke Edscha Trailer Systems skydetag plus dets betjeningskomponenter fungerer i henhold til gældende retningslinjer for Edscha Trailer Systems.

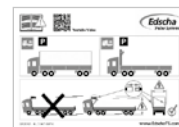
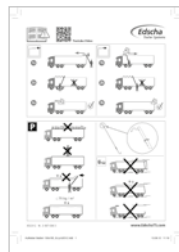


Før man starter op, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



**Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres**



**Brug af stickere (sættes på truck)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Presseningnummer



29712009

**Presseningtype**

Produktionsuge

26/09

Yderligere informationer kan findes på vor internetside  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Alle tekniske ændringer  
forbeholdes.



Monteringsvejledning



Reparationsvejledning



Reservedelskatalog

Hver skydepressening er fra fabrikens side udstyret med et skilt med teksten „serienummer“. Dette skilt er sat fast på nslutvognen (se figur). Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.



Seite

Seite

Seite

Seite

Beladungssituation

102

Merkmale des  
VP-UltraLine Verdeckes

103



Verdeck öffnen

104

Wartung und Pflege

113



Verdeck schließen

106



Abbau der  
Laufschienen

108



Aufbau der  
Laufschienen

110



Fahren

112



Weitere Informationen finden  
Sie auf unserer Internetseite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Montageanleitung
- Reparaturanleitung
- Ersatzteilkatalog



**Inhaltsangabe**



**Erklärungen**



**Bestimmungs-  
gemäße  
Verwendung**



**Typidenti-  
fizierung**



**Merkmale**



**Beladungs-  
situation**



**Bedienung**



**Wartung und  
Pflege**



**Verdeck  
öffnen**



**Verdeck  
schließen**



**Abbau der  
Laufschiene**



**Aufbau der  
Laufschiene**



**Fahren**



**Stahl-  
ausführung**



**Alu-  
ausführung**



**Fahrzeug  
muss stehen!**



**Anfangspunkt  
und Richtung  
(Auf-/Abbau)**



**Nicht  
demonierbar**



**Nicht fetten**



**Mit Gurt  
sichern**



**1 x  
wöchentlich**



**Unbedingt  
beachten!**



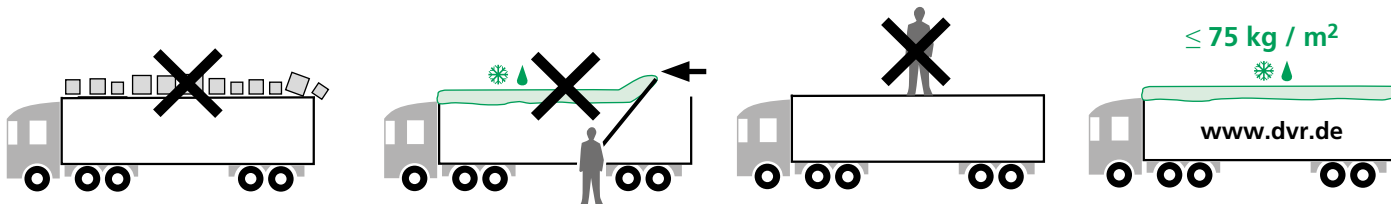
**Örtliche  
Vorschriften  
einhalten**



**Klickgeräusch  
Hörbares  
Einrasten**



**Silikonspray oder WD40  
Bei Einsatz: Gefahr der  
Planenverschmutzung**



Die Edscha Trailer Systems Schieberverdecke und deren Bedienungsbaueteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



### Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schieberverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- Das Edscha Trailer Systems Schieberverdeck sowie dessen Bedienungsbaueteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

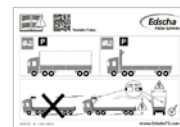
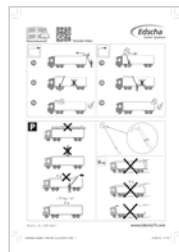


Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.



**Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten**



**Aufkleber Bedienung (Anzubringen am LKW)**





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Verdecknummer



29712009

**Verdecktyp**

Produktionswoche

26/09

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Alle technischen Änderungen  
vorbehalten.



Montageanleitung



Reparaturanleitung



Ersatzteilkatalog



Πλευρά

Κατάσταση φόρτωσης 102



Πλευρά

Χαρακτηριστικά του καλύμματος VP-UltraLine 103



Πλευρά

Άνοιγμα καλύμματος 104

Κλείσιμο καλύμματος 106

Αφαίρεση των τροχιών ολίσθησης 108

Τοποθέτηση των σιδηροτροχιών 110

Οδήγηση 112



Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα 113



Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Κατάλογος ανταλλακτικών
- Οδηγίες συναρμολόγησης
- Οδηγίες επισκευής



**Αναφορά  
περιχομένου**



**Δηλώσεις**



**Προβλεπόμενη  
χρήση**



**Ταυτοποίηση  
τύπου**



**Χαρακτηριστικά**



**Κατάσταση  
φόρτωσης**



**Χειρισμός**



**Συντήρηση και  
φροντίδα**



**Άνοιγμα  
καλύμματος**



**Κλείσιμο  
καλύμματος**



**Αφαίρεση των  
σιδηροτροχιών**



**Τοποθέτηση των  
σιδηροτροχιών**



**Μετακίνηση**



**Χαλύβδινη  
έκδοση**



**Έκδοση  
αλουμινίου**



**Το όχημα θα  
πρέπει να  
είναι ακίνητο!**



**Σημείο εκκίνησης  
και κατεύθυνση  
(τοποθέτηση/αφαίρεση)**



**Δε μπορεί να  
αποσυναρμολογηθεί**



**Μη βάζετε λάδι**



**Ασφάλιση με  
ζώνη**



**1 x την  
εβδομάδα**



**Να λαμβάνεται  
οπωσδήποτε  
υπόψη!**



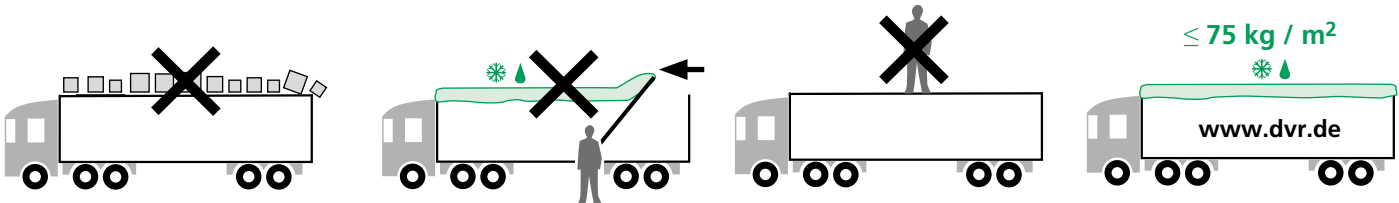
**να τηρείτε τις  
κατά τόπους  
διατάξεις**



**Αισθητό  
κούμπωμα**



**Σιλικόνη σπρέι ή WD40  
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος  
λερώματος**



Τα συρόμενα καλύμματα Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματα χειρισμού τους κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές μεταφορές φορτηγών. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



**Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:**

- το συρόμενο κάλυμμα Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματά του τροποποιηθούν αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- Το συρόμενο κάλυμμα Edscha Trailer Systems καθώς επίσης και τα εξαρτήματα χειρισμού του δεν τυγχάνουν χειρισμού και συντήρησης σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems

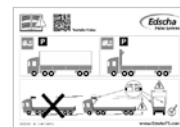
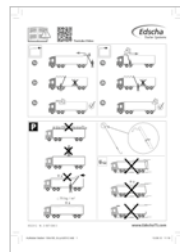


Πριν από την έναρξη κάθε πορείας το κάλυμμα θα πρέπει να ελέγχεται για πιθανές αναγνωρίσιμες ζημιές και φθορές.

Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha TS.



Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



**Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού**  
(Τοποθετείται στο φορτηγό)



**European Trailer Systems GmbH**

113106

29712009

26/09

Αριθμός καλύμματος

Τύπος καλύμματος

Εβδομάδα παραγωγής



Κάθε συρόμενο κάλυμμα επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα „Seriennummer“ (σειριακός αριθμός). Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.

Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες συναρμολόγησης



Οδηγίες επισκευής



Κατάλογος ανταλλακτικών



Page

Page

Page

Load situation

102

Features of the VP-UltraLine-roof

103



Roof opening process

104

Care and maintenance

113



Roof closing process

106



Removal of the running rail segments

108



Assembly of the running rail segments

110



Driving

112



For further information please refer to our website ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Spare part catalogue
- Assembly instructions
- Repair instructions



**Content**



**Explanations**



**Intended usage**



**Type identification**



**Features**



**Load situation**



**Operation**



**Care and maintenance**



**Roof opening**



**Roof closing**



**Removal of the running rails**



**Assembly of the running rails**



**Driving**



**Steel construction**



**Aluminium construction**



**Vehicle must stand!**



**Removal**  
(Starting point and direction)



**Not dismantable**



**Do not grease**



**Lock with belt**



**Once per week**



**Please note without fail!**



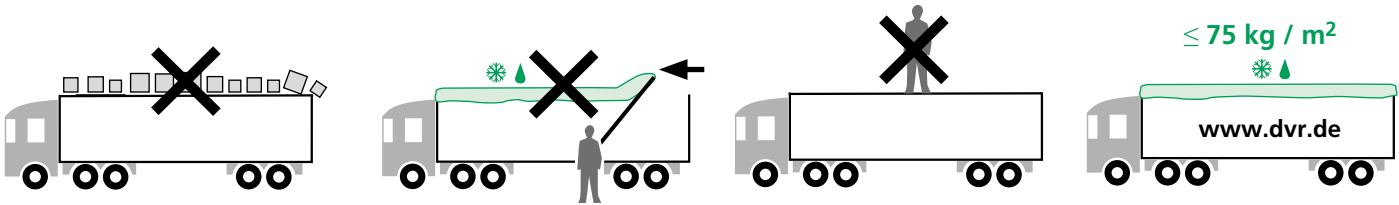
**Note local rules and regulations**




**Clicking sound**  
**Snaps in audibly**





**Silicone spray or WD40**  
**By using: risk of tarpaulin pollution**



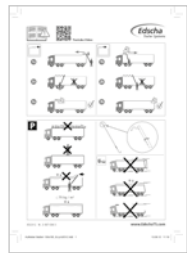
The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions as prescribed by the manufacturer.

 The sliding roof must be inspected for visible damage and wear before the beginning of each journey.  
Defective or worn parts must be exchanged immediately for original Edscha Trailer Systems parts.

 **Rules and regulations of the respective country must be respected**

 **The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:**

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



**Sticker Operation (apply on truck)**





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

serial number



29712009

roof type

26/09

week of  
manufacture

For further information please refer to our website

([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Subject to technical changes.



Assembly instructions









Repair instructions



Spare part catalogue

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.



	Página		Página		Página		Página
Situación de carga	102	Indicador de la cubierta VP-Ultraline	103	 Abrir la cubierta	104	 Limpieza y mantenimiento	113
				 Cerrar la cubiert	106		
				 Desmontaje de correderas	108		
				 Montaje de las correderas	110		
				 Conducción	112		



Encontrará información en nuestra página de Internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Catálogo de piezas de repuesto
- Instrucciones de montaje
- Instrucciones de reparación



**Resumen**



**Explicaciones**



**Utilización conforme al uso**



**Identificación de tipo**



**Características**



**Situación de carga**



**Manejo**



**Limpieza y mantenimiento**



**Abrir la cubierta**



**Cerrar la cubierta**



**Desmontaje de las correderas**



**Montaje de las correderas**



**Conducción**



**Acabado en acero**



**Acabado en aluminio**



**¡El vehículo debe estar parado!**



**Punto de inicio y dirección (montaje/desmontaje)**



**No desmontable**



**No lubricar**



**Asegurar con correas**



**Una vez a la semana**



**¡Cumplir obligatoriamente!**



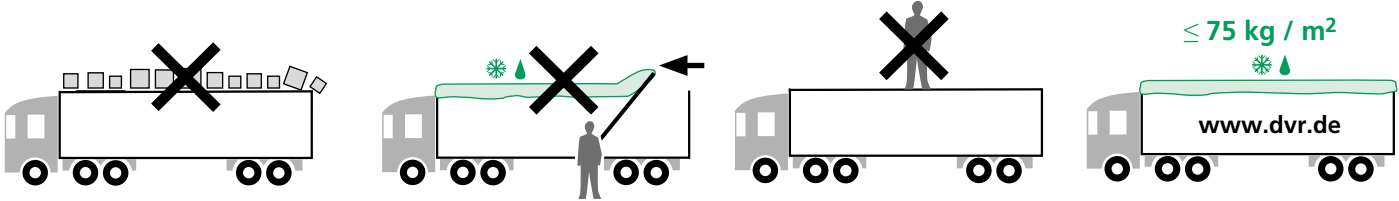
**Observar las normativas locales**



**Encajar bien**



**WD 40 o Spray de silicona en caso de utilización: pone en peligro el medio ambiente.**



Los sistemas de cubiertas corredizas Edscha TS para camiones y sus componentes de servicio están exclusivamente fabricados para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá sola- y exclusivamente el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



**European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:**

- si el sistema de cubierta corrediza para camiones de Edscha TS o sus componentes fueran modificados sin permiso,
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si el sistema de cubierta corrediza para camiones de Edscha TS o sus componentes de servicio no se manejaran ni se mantuvieran tal y como lo prescriben las normativas para sistemas de camiones Edscha TS.

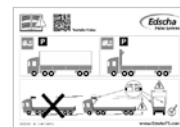
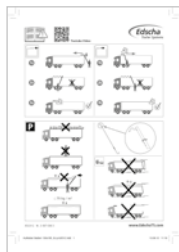


Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace las piezas defectuosas o desgastadas de inmediato por otras originales de sistemas de camiones Edscha TS.



**Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.**



**Pegatinas de manejo**  
(colocar en el camión)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Número de cubierta



29712009

Tipo de cubierta

26/09

Semana de  
producción

Encontrará información en nuestra página de Internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Reservado el derecho a realizar  
todo tipo de modificaciones  
técnicas.



Instrucciones de  
montaje



Instrucciones de  
reparación



Catálogo de piezas  
de repuesto

Cada cubierta corrediza lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Por favor, realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.



Lehekülg

Koorem

102



Lehekülg

VP-UltraLine  
katte omadused

103



Lehekülg



Katte avamine

104



Katte sulgemine

106



Rööbaste  
mahamonteerimine

108



Rööbaste  
paigaldamine

110



Sõit

112



Lehekülg

Hooldus ja  
puhastamine

113



Lisainfo meie kodulehelt  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Varuosade kataloog
- Montaažijuhend
- Remondijuhend



**Andmed sisu kohta**



**Selgitused**



**Sihipärane kasutamine**



**Tüübi tuvastamine**



**Tunnused**



**Koorem**



**Kasutamine**



**Hooldus ja puhastamine**



**Katte avamine**



**Katte sulgemine**



**Rööbaste maha-  
monteerimine**



**Rööbaste paigaldamine**



**Sõit**



**Terasest variant**



**Alumiiniumi-  
mist variant**



**Sõiduk peab seisma!**



**Alguspunkt ja suund (paigaldus/  
demonteerimine)**



**ei saa demonteerida**



**Mitte õlitada**



**rihmaga fikseerida**



**1 x nädalas**



**Kindlasti järgida!**



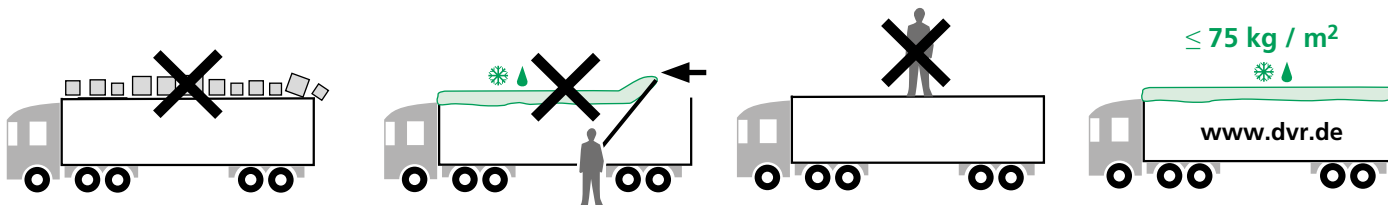
**pidage kinni kohapeal kehtivatest eeskirjadest**



**kuuldav fikseerumine**



**Silikoon Spray või WD40  
Kasutamisel: presentkatte määrdumise oht**



Edscha Trailer Systems liugkatted ja nende komponendid on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks ühenduses veoautodel toimuvate veostega. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Sellest tulenevate kahjude eest tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.



Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei ole kahjustusi ja kulunud kohti.

Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.

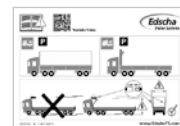
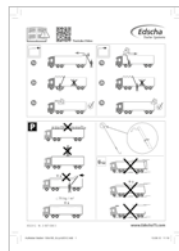


Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.



**Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasutune vastutus kustub, kui:**

- Edscha Trailer Systems liugkatet ning selle komponente muudetakse omavoliliselt;
- Edscha-TS-originaalosaad asendatakse muude komponentidega
- Edscha Trailer Systems liugkatet ning selle komponente ei kasutata ja hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systems kehtivatele juhistele



**Kleebis Kasutamine**  
(paigaldada veoautole)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Katte number



29712009

**Katte tüüp**

Valmistamise nädal

26/09

Lisainfo meie kodulehelt  
**(www.EdschaTS.com)**

Jätame endale õiguse teha  
tehnilisi muudatusi.



Montaažijuhend



Remondijuhend



Varuosade kataloog

Iga lükandkate on tehasepoolselt tähistatud sildiga „Seerianumber“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Oma tellimus saatke palun pädevale partnerile või sõidukitootjale.



Sivu

Sivu

Sivu

Sivu

Lastaustilanne

102

VP-UltraLine -  
suojapeitteen ominaisuudet

103



Suojapeitteen  
aukaisu

104

Huolto ja hoito

113



Suojapeitteen  
sulkeminen

106



Liukukiskojen  
irrotus

108



Liukukiskojen  
asennus

110



Ajaminen

112



Lisätietoa löytyy internet-  
sivuiltamme  
([www.EdschaTScom](http://www.EdschaTScom))



- Varaosaluettelo
- Asennusohje
- Korjausohje



Sisältö



Selitykset



Määräystenmu-  
kainen käyttö



Tyyppimer-  
kintä



Ominaisuudet



Lastausti-  
lanne



Käyttö



Huolto ja hoito



Suojapeitteen  
aukaisu



Suojapeitteen  
sulkeminen



Liukukiskojen  
irrotus



Liukukiskojen  
asennus



Ajaminen



Teräsmalli



Alumiini-  
malli



Ajoneuvon ol-  
tava pysäköity!



Aloituskoh-  
ta ja  
suunta (asennus/  
irrotus)



Ei irrotetta-  
vissa



Ei saa öljytä



Varmista  
völlä



1 x viikossa



Ehdottomasti  
huomioitava!



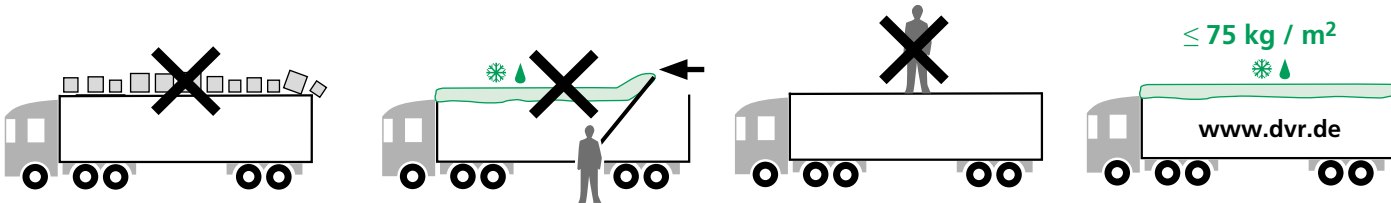
Noudata  
paikallisia  
määräyksiä



Lukittuminen  
kuuluvasti



Silikonisuihke tai WD40  
Käytössä: Vaarana pressun  
likaantuminen



Edscha Trailer Systems -suojapeitteet ja niiden käyttöosat on valmi-  
 stettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön kuorma-autojen  
 kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määräysten-  
 vastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa  
 millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa  
 tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös val-  
 mistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden nou-  
 dattaminen.



**Valmistajan, European Trailer Systems GmbH  
 -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:**

- Edscha Trailer Systems -suojapeitettä tai sen rakenneosia muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosiin tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -suojapeitettä tai sen käyttöosia ei käytetä tai huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

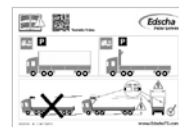
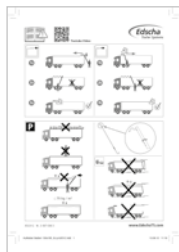


Aina ennen ajoon lähtöä on suojapeitteestä tarkastettava mahdolliset vauriot ja kulumat.

Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



**Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava**



**Käyttöä koskeva tarra**  
 (kiinnitetään kuorma-autoon)



European Trailer Systems GmbH



113106

Suojapeitetyyppi



29712009

Suojapeitetyyppi

26/09

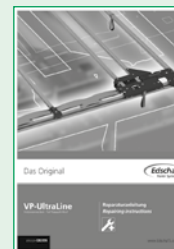
Tuotantoviikko

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Pidätämme oikeuden kaikkiin  
tekniisiin muutoksiin.



Asennusohje



Korjausohje



Varaosaluettelo

Jokainen liukurakenteinen suojapeite on tehtaalla merkitty „Sarjanumero“-kilvellä. Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.



Page

Situation de chargement 102



Page

Caractéristiques du  
bâchage VP-UltraLine 103

Page

Ouverture  
du bâchage 104Fermeture  
du bâchage 106Démontage des  
dispositifs coulissants 108Montage des  
dispositifs coulissants 110

Conduite 112



Page

Maintenance et entretien 113



Vous trouverez de plus amples  
informations sur notre site  
internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Catalogues de pièces de rechange
- Notice de montage
- Notice de réparation



**Contenu**



**Explications**



**Utilisation  
conforme**



**Identification  
du type**



**Caracté-  
ristiques**



**Situation de  
chargement**



**Commande**



**Maintenance  
et entretien**



**Ouverture du  
bâchage**



**Fermeture du  
bâchage**



**Démontage  
des dispositifs  
coulissants**



**Montage des  
dispositifs  
coulissants**



**Conduite**



**Construction  
en acier**



**Construction  
en aluminium**



**Le véhicule doit  
être à l'arrêt !**



**Point de départ  
et direction (mon-  
tage/démontage)**



**Non-démon-  
table**



**Ne pas  
lubrifier**



**Sécuriser au  
moyen d'une  
sangle**



**1 x par  
semaine**



**À respecter  
absolument !**



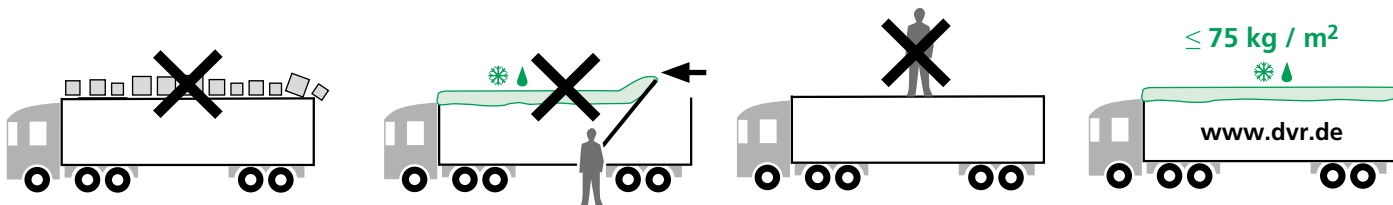
**Respecter les  
dispositions  
locales**



**Verrouillage  
audible**



**WD40 ou Silicone Spray  
Lors de l'utilisation :  
risque de salir la bâche**



Les bâchages coulissants Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégage le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



### La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :

- le bâchage coulissant Edscha Trailer Systems ou ses composants sont modifiés sans concertation préalable du constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- le bâchage coulissant Edscha Trailer Systems et ses éléments de manipulation ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems en vigueur

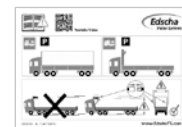
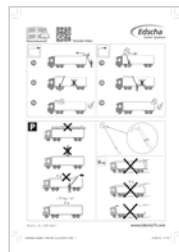


Vérifier le bâchage afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.



**Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.**



**Autocollant utilisation**  
(à apposer sur le poids-lourd)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Référence du bâchage

**Type de bâchage**

Semaine de  
production

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet  
**(www.EdschaTS.com)**

Sous réserve de modifications  
techniques.



Notice de montage



Notice de réparation



Catalogues de pièces  
de rechange

Chaque bâchage coulissant est doté, en usine, d'un panneau « numéro de série ». Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.



Berakodási mód

oldal

102

A VP-UltraLine  
takaróponyva  
tulajdonságai

oldal

103

A takaróponyva  
felnyitása

oldal

104

Karbantartás és ápolás

oldal

113

A takaróponyva  
lezárása

106

A ponyvasínek  
leszerelése

108

A ponyvasínek  
felszerelése

110



A jármű vezetése

112

További információ  
honlapunkon található  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

- Alkatrész katalógus
- Szerelési útmutató
- Javítási útmutató



**Tartalom**



**Magyarzatok**



**Rendeltetés szerinti használat**



**Tipus azonosító**



**Tulajdonságok**



**Berakodási mód**



**Kezelés**



**Karbantartás és ápolás**



**A takaróponya felnyitása**



**A takaróponya lezárása**



**A ponyvasínek leszerelése**



**A ponyvasínek felszerelése**



**A jármű vezetése**



**Acél kivitel**



**Alumínium kivitel**



**A járműt le kell állítani!**



**Kezdőpont és fel/leszerelési irány**



**nem szerelhető le**



**Nem szabad megolajozni**



**övel rögzíteni**



**1 x hetente**



**Kérjük, vegye figyelembe!**



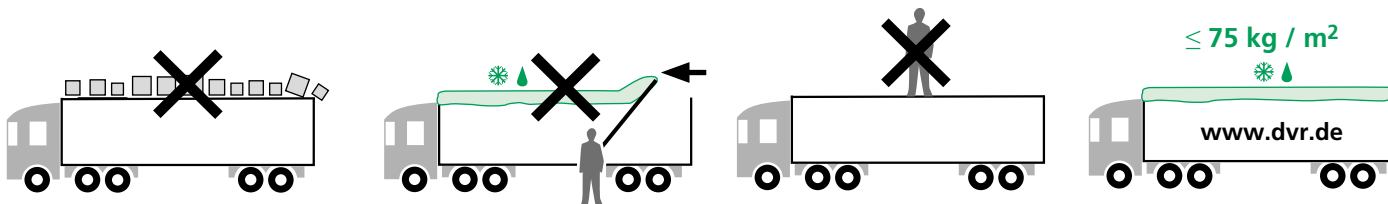
**A helyi előírásokat be kell tartani**



**hallhatóan bekattan**



**WD 40 vagy Szilikonspray Használatakor a ponyva szennyeződéhet.**



Az Edscha Trailer Systems függőpönyvai és azok kezelési részegységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek teherautókra jellemző szállítmányozási tevékenységekhez. Az ezen túl menő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



### A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems függőpönyvát, valamint szerkezeti egységeit önhatalmán megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems függőpönyváját valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és gondozzák.

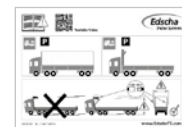
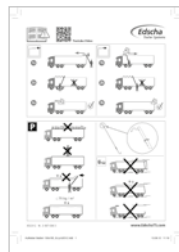


A ponyvát a szállítás megkezdése előtt mindig felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra .

Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



**Az egyes országok előírásait és határozatait mindig be kell tartani.**



**Kezelési matrica (ragassza fel a tlgk.-ra)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Ponyvaszám



29712009

**Burkolat típus**

26/09

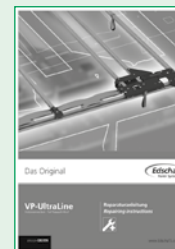
Gyártási hét

További információ honlapunkon található  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

A műszaki változtatások  
joga fenntartva.



Szerelési útmutató



Javítási útmutató



Alkatrész katalógus

Mindegyik függőponyva gyárilag egy „sorozatszám“ táblával van ellátva. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez ill. járműgyártójához.



Pagina

Situazione di carico 102




Pagina

Caratteristiche dei tetti VP-UltraLine 103




Pagina


 Apertura del tetto 104




Pagina

Cura e manutenzione 113

 Chiusura del tetto 106

 Montaggio dei binari di scorrimento 108

 Smontaggio dei binari di scorrimento 110

 Guida 112



Per ulteriori informazioni visitare il nostro sito Web ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Catalogo pezzi di ricambio
- Istruzioni per il montaggio
- Istruzioni per la riparazione



**Contenuti**



**Spiegazioni**



**Uso corretto**



**Identificazione  
della tipologia**



**Caratteristiche**



**Situazione  
di carico**



**Utilizzo**



**Cura e  
manutenzione**



**Apertura del  
tetto**



**Chiusura del  
tetto**



**Montaggio  
dei binari di  
scorrimento**



**Smontaggio  
dei binari di  
scorrimento**



**Guida**



**Versione in  
acciaio**



**Versione in  
alluminio**



**Il veicolo deve  
essere dritto!**



**Punto di inizio e  
direzione (mon-  
taggio-/smontaggio)**



**Non smontare**



**Non oliare**



**Fissare con  
una cintura**



**una volta alla  
settimana**



**Fare  
assolutamente  
attenzione!**



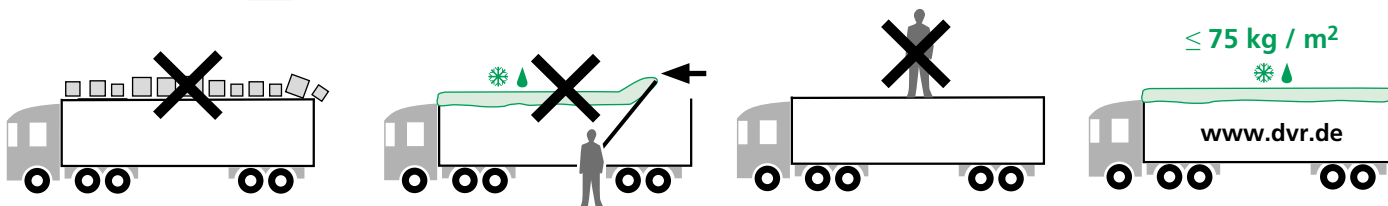
**Rispettare  
le normative  
locali**



**Scatto in  
posizione con  
rumore udibile**



**Spray al silicone o WD40  
Pericolo: non sporcare le superfici durante il  
montaggio**



I tetti scorrevoli di Edscha Trailer Systems e i loro componenti sono idonei esclusivamente all'uso per trasporti con veicoli commerciali specifici e nel rispetto delle istruzioni di montaggio. Qualsiasi utilizzo non conforme a tali standard viene considerato uso improprio e il produttore European Trailer Systems GmbH viene esentato da qualsiasi responsabilità in caso di possibili danni; tutti i rischi passano a carico dell'utilizzatore. Fa parte dell'uso idoneo anche il rispetto delle istruzioni del produttore riguardanti l'utilizzo, la cura e la manutenzione.



**Qualsiasi garanzia e responsabilità del produttore European Trailer Systems GmbH viene invalidata nei seguenti casi:**

- Il Tetto scorrevole Edscha Trailer Systems o i suoi componenti vengono modificati senza autorizzazione;
- I componenti originali Edscha-TS vengono sostituiti da ricambi non originali;
- Il Tetto scorrevole Edscha Trailer Systems o i suoi componenti non vengono utilizzati e mantenuti nel rispetto delle linee guida vigenti di Edscha Trailer Systems

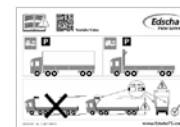
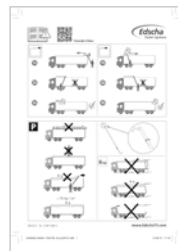


Prima di ogni viaggio è necessario controllare che il tetto non presenti danni riconoscibili o usura.

Le eventuali parti difettose o usurate devono essere sostituite esclusivamente da ricambi originali Edscha Trailer Systems.



**è obbligatorio rispettare le leggi e le normative locali vigenti nel paese**





**Adesivo funzionamento**  
(da applicare sull'autocarro)

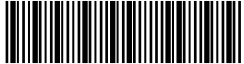




**European Trailer Systems GmbH**



  
 113106

  
 29712009

26/09

Numero di copertura

**Tipo di copertura**

Settimana di produzione



Per ulteriori informazioni visitare il nostro sito Web ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Con riserva di tutte le modifiche tecniche.



Istruzioni per il montaggio



Istruzioni per la riparazione



Catalogo pezzi di ricambio

Ogni Tetto scorrevole è contrassegnato in fabbrica da una targhetta con il numero di serie. Questo numero di riconoscimento si trova sul veicolo finale (vedere illustrazione). Per gli ordini rivolgersi al partner o ingegnere di fiducia.



ページ

積載状況

102



ページ

VP-UltraLine  
ルーフの特徴

103



ページ



ルーフを開く

104



ルーフを閉じる

106



レールの取外し

108



レールの組立て

110



走行

112



ページ

保守とお手入れ

113



詳細情報は、弊社のインターネット  
ページ ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))  
をご覧ください。



- 交換部品カタログ
- 取り付けマニュアル
- 修理マニュアル



内容



説明



意図した用途



種類の識別



特徴



積載状況



操作



保守とお手入れ



ルーフを開く



ルーフを閉  
じる



レールの取  
外し



レールの組  
立て



運転



スチール仕様



アルミニウム  
仕様



停車すること！



始点と方向  
(組立て/取外し)



取外し不可



注油しない  
こと



ベルトで固定



週1回



必ず守ること！



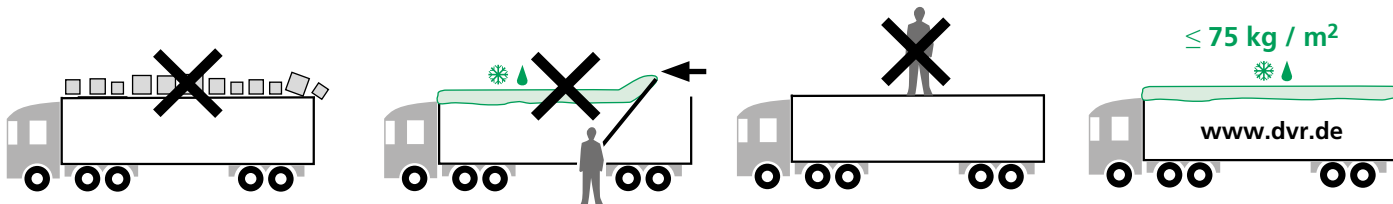
各地域の法規  
に順守



はめ込む音が  
する



シリコンまたはグラファイトスプレー  
使用時：ターポリンが汚れるおそれ



Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフとその操作部品は、貨物自動車特有の輸送用途における正当な使用のみに対応するように製造されました。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフまたはその構成部品に独断で変更を加えられた場合
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフまたはその操作部品の操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

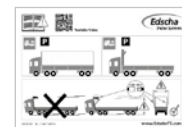
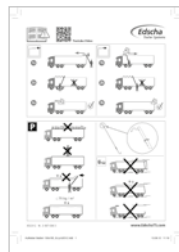


走行前に、ルーフに目視で確認できる損傷や摩耗箇所がないか点検してください。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。



各国の規定や法規に必ず順守してください。



取扱方法シール (トラックに適用)



詳細情報は、弊社のインターネット ページ ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)) をご覧ください。

技術的変更が行われることがあります。



取り付けマニュアル



修理マニュアル



交換部品カタログ

European Trailer Systems GmbH

113106

29712009

26/09

シリアルナンバー

ルーフの種類

製造週

各スライディング・ルーフには製造時にシリアルナンバーのラベルが付けられます。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。



	Puslapis		Puslapis		Puslapis		Puslapis
Apkrova	102	„VP-UltraLine“ tento savybės	103	Tento atidarymas	104	Priežiūra ir techninė priežiūra	113
				Tento uždarymas	106		
				Bėgelių šmontavimas	108		
				Bėgelių sumontavimas	110		
				Važiavimas	112		



Daugiau informacijos rasite  
mūsų interneto svetainėje  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Atsarginių dalių katalogas
- Montavimo instrukcija
- Remonto instrukcija



**Turiny**



**Paaiškinimai**



**Naudojimas pagal paskirt**



**Tipa identifikavimas**



**Savybės**



**Apkrova**



**Naudojimas**



**Priežiūra ir techninė priežiūra**



**Tento atidarymas**



**Tento uždarymas**



**Išgelių išmontavimas**



**Išgelių sumontavimas**



**Važiavimas**



**Plieninė konstrukcija**



**Aliuminio konstrukcija**



**Transporto priemonė turi stovėti!**



**Išmontavimo / sumontavimo pradžia ir kryptis**



**neišmontuojamas**



**Netepti alyva**



**užfiksuoti diržu**



**1 x per savaitę**



**Būtina laikytis!**



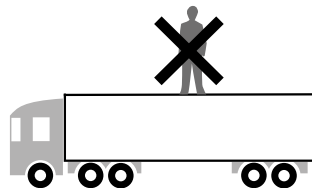
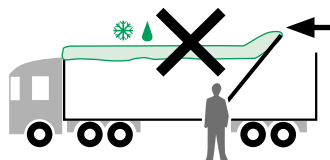
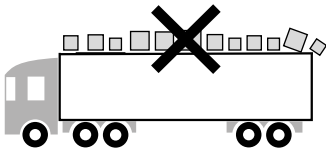
**laikytis vietinių taisyklių**



**užsifiksuoja spragtelėdamas**



**Silikono purškiklis arba WD40 Naudojant: gali būti užterštas brezentas**



„Edscha Trailer Systems“ stumdami tentai ir jų darbiniai komponentai pagaminti tik naudoti krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH nepriima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



**Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, nepriims jokios atsakomybės, jei:**

- savo nuožūra buvo keičiamas „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ar jo komponentai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ir jo darbiniai komponentai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.

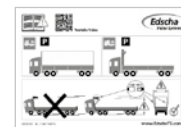
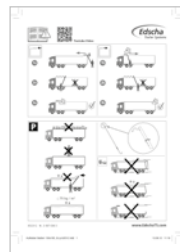


Prieš kiekvieną važinimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra pastebimų apgadinimų ir nusidėvėjimo.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



**Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių**



**Lipdukas Darbas (uždėti ant sunkvežimio)**





Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Pasiliekiama teisė daryti  
techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija



Atsarginių dalių  
katalogas

European Trailer Systems GmbH

113106

29712009

26/09

Tento serijos numeris

**Tento tipas**

Pagaminimo savaitė

Kiekvienas stumdomas tentas gamykloje pažymimas ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.



Kravas pozīcija

Lpp.

102

VP-UltraLine  
jumta pārsega īpašības

Lpp.

103



Jumta pārsega  
atvēršana

Lpp.

104

Tehniskā apkope  
un kopšana

Lpp.

113



Jumta pārsega  
aizvēršana

106



Vadsliežu  
demontāža

108



Vadsliežu  
montāža

110



Braukšana

112



Sikāku informāciju jūs  
atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Rezerves daļu katalogs
- Montāžas instrukcija
- Remonta instrukcija



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



Paredzētā  
lietošana



Tipa  
identifikācija



Īpašības



Kravas  
pozīcija



Ekspluatācija



Tehniskā apkope  
un kopšana



Jumta pārsega  
atvēršana



Jumta pārsega  
aizvēršana



Vadsliežu  
demontāža



Vadsliežu  
montāža



Braukšana



Tērauda  
konstrukcija



Alumīnija  
konstrukcija



Transport-  
līdzeklim jāstāv!



Sākuma punkts  
un virziens (mon-  
tāža/demontāža)



Nav  
demontējams



Neļļot



Nostiprināt ar  
siksnu



1 x nedēļā



Obligāti  
jāievēro!



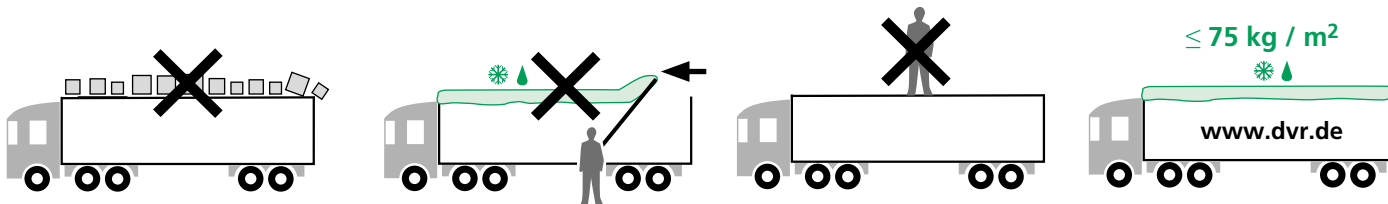
Jāievēro vietējie  
noteikumi



Dzirdama  
nofiksēšanās



Silikona aerosol vai WD40.  
Izmantojot: brezentas  
piesārņošanas risks



Edscha Trailer Systems bidāmie jumta pārsegi un to ekspluatācijas detaļas ir izgatavotas vienīgi noteikumiem atbilstoši lietošanai kravas transportlīdzekļos. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoši lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



Pirms katra brauciena jāpārbauda, vai jumta pārsegam nav redzamu bojājumu un nodiluma.

Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.

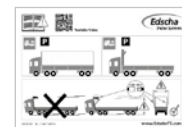
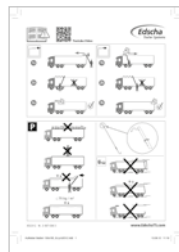


Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!



**Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:**



- Edscha Trailer Systems bidāmais jumta pārsegums, kā arī tā komponenti tiek patvaļīgi mainīti;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems bidāmais jumta pārsegums, kā arī tā ekspluatācijas detaļas netiek lietotas un to apkope netiek veikta saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām.




**Ekspluatācijas uzlīme**  
(uzlīmēt automašīnai)



**European Trailer Systems GmbH**

113106



29712009

26/09

Jumta pārsega numurs

**Jumta pārsega tips**

Ražošanas nedēļa

Sikāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Ražotājs patur tiesības veikt tehnisko parametru izmaiņas.



Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija



Rezerves daļu katalogs

Ikviens bidāmais jumta pārsegs rūpnīcā tiek marķēts ar sērijas numura plāksnīti. Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slidņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.



Beladingsituatie

Pagina

102

Kenmerken van de  
VP-UltraLine huif

Pagina

103



Huif openen

Pagina

104



Huif sluiten

106

Demontage  
van de looprails

108

Montage  
van de looprails

110



Rijden

112

Onderhoud en  
instandhouding

Pagina

113



Meer informatie vindt u op  
onze internetsite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Reserveonderdelen-  
catalogus
- Montagehandleiding
- Reparatiehandleiding



**Inhouds-  
opgave**



**Verklaringen**



**Gebruik  
volgens de  
voorschriften**



**Typeaan-  
duiding**



**Kenmerken**



**Beladings-  
situatie**



**Bediening**



**Onderhoud en  
instandhouding**



**Huif openen**



**Huif sluiten**



**Demontage van  
de looprails**



**Montage van  
de looprails**



**Rijden**



**Stalen  
uitvoering**



**Aluminium  
uitvoering**



**Voertuig moet  
stilstaan!**



**Beginpunt en  
richting** (mon-  
tage/demontage)



**Niet  
demontabel**



**Niet smeren**



**Met riem  
vastzetten**



**1 x per  
week**



**Beslist in acht  
nemen!**



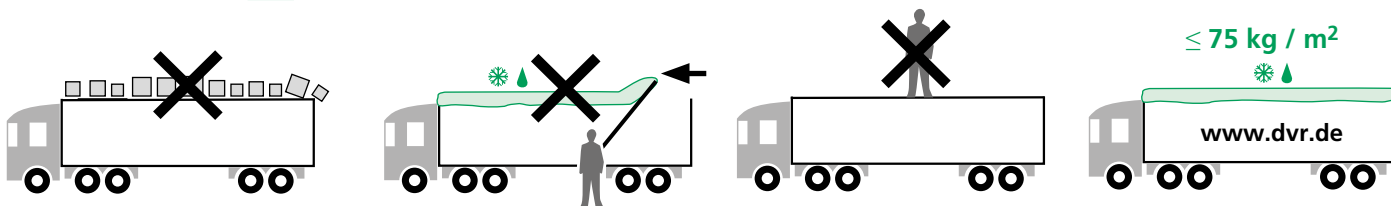
**Plaatselijke  
voorschriften  
in acht nemen**



**Vergrendeling  
hoorbaar**



**Siliconenspray of WD40  
Bij gebruik: risico van vuil  
worden van het dekzeil**



De schuifzeil-huiven van Edscha Trailer Systems en de bedieningselementen ervan, zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



### Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:

- de schuifzeil-huiven van Edscha Trailer Systems en/of de onderdelen ervan eigenhandig gemodificeerd worden,
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de schuifzeil-huiven van Edscha Trailer Systems en/of de bedieningselementen ervan niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

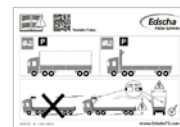
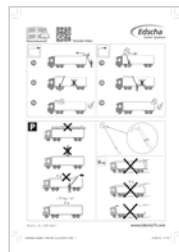


Vóór het begin van iedere rit moet de huif op zichtbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



**Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moet beslist in acht worden genomen**



**Sticker bediening**  
(aanbrengen op de vrachtwagen)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Huifnummer



29712009

Huiftype

Productieweek

26/09

Iedere schuifzeil-huif is in de fabriek gekenmerkt middels een plaatje 'serienummer'. Dit bordje is op de eindtrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.

Meer informatie vindt u op onze internetsite

([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Alle technische wijzigingen  
voorbehouden.



Montagehandleiding



Reparatiehandleiding



Reserveonderdelen-  
catalogus



strona


strona

strona


strona


Sytuacja załadownicza 102


Cechy dachu VP-UltraLine 103

 Otwieranie dachu 104

Konserwacja i utrzymanie w dobrym stanie 113

 Zamykanie dachu 106

 Demontaż szyn jezdnych 108

 Montaż szyn jezdnych 110

 Jazda 112



Dalsze informacje znajdą Państwo na naszej stronie internetowej ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Katalog części zamiennych
- Instrukcja montażu
- Instrukcja naprawy



**Treść**



**Objaśnienia**



**Użytkowanie  
zgodne z przeznaczeniem**



**Identyfikacja  
typu**



**Cechy**



**Sytuacja  
załadowcza**



**Obsługa**



**Konserwacja i  
utrzymanie w  
dobrym stanie**



**Otwieranie  
dachu**



**Zamykanie  
dachu**



**Demontaż  
szyn jezdnych**



**Montaż szyn  
jezdnych**



**Jazda**



**Zabezpieczyć  
pasem**



**Wersja sta-  
lowa**



**Wersja alu-  
miniowa**



**Pojazd musi  
stać!**



**1 x w  
tygodniu**



**Konieczne  
pamiętać!**



**Nie można  
demontować**



**Nie smarować  
olejem**



**Przestrzegać  
przepisów  
lokalnych**



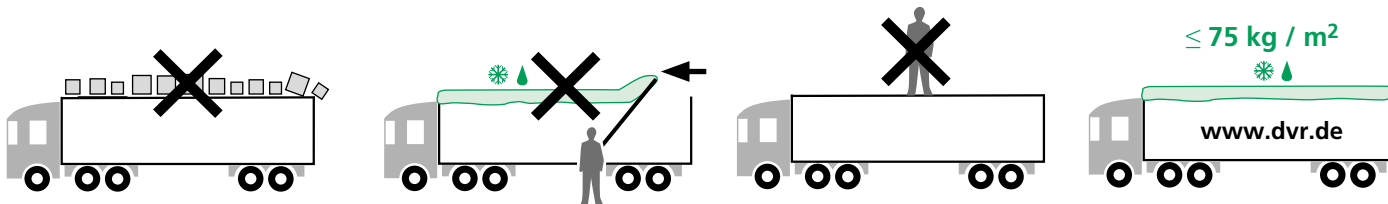
**Słyszalne  
zatrzaśnięcie**



**Punkt początkowy  
i kierunek (montaż/  
demontaż)**



**Silikon aerozolu lub WD40  
Podczas stosowania:  
niebezpieczeństwo zabrudzenia plandeki**



Dachy przesuwne Edscha Trailer Systems i części służące do ich obsługi nadają się wyłącznie do przepisowych zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



### Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz jego części zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz części służące do jego obsługi nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

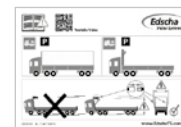
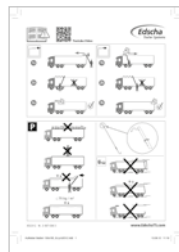


Przed rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



**Naklejka z obsługą (umieścić na ciężarówce)**



**European Trailer Systems GmbH**

113106      29712009      26/09

numer dachu

**typ dachu**    tydzień produkcji

Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Wszelkie zmiany techniczne zastrzeżone.



Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



Katalog części zamiennych

Każdy dach przesuwany jest fabrycznie oznaczony tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.



Página

Situação de carregamento 102



Página

Características da cobertura 103  
VP-UltraLine

Página



Abrir a cobertura 104



Fechar a cobertura 106

Desmontagem das 108  
calhas de funcionamentoMontagem das calhas 110  
de funcionamento

Iniciar a marcha 112



Página

Manutenção e conservação 113



Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Catálogo de peças sobresselentes
- Manual de montagem
- Manual de reparação



**Índice**



**Explicações**



**Utilização  
apropriada**



**Identificação  
do tipo**



**Características**



**Situação de  
carregamento**



**Utilização**



**Manutenção e  
conservação**



**Abrir a  
cobertura**



**Fechar a co-  
bertura**



**Desmontagem  
das calhas de  
funcionamento**



**Montagem das  
calhas de fun-  
cionamento**



**Iniciar a marcha**



**Modelo em aço**



**Modelo em  
alumínio**



**O veículo tem  
de estar pa-  
rado!**



**Ponto inicial e  
sentido** (monta-  
gem/desmontagem)



**Não des-  
montável**



**Não olear**



**Proteger com  
cinto**



**1 x por  
semana**



**Observar impre-  
terivelmente!**



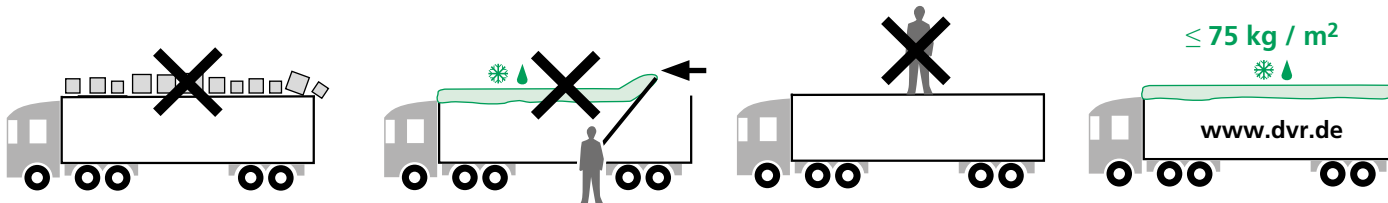
**Observar as  
normas locais**



**Engate audível**



**Silicone spray ou WD40**  
Em caso de utilização:  
**Perigo de sujar o toldo**



As coberturas deslizantes da Edscha Trailer Systems e os respectivos componentes de utilização foram fabricadas exclusivamente para a utilização correcta em caso de utilizações de transporte específicas de camiões. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



### É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- a cobertura deslizante da Edscha Trailer Systems assim como os respectivos componentes forem alterados pelo próprio;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- A cobertura deslizante da Edscha Trailer Systems, bem como os respectivos componentes de utilização não forem operados nem sujeitos a manutenção de acordo com as normas válidas da Edscha Trailer Systems

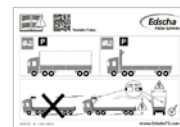
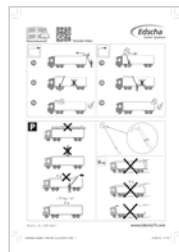


Antes do início de cada marcha, verificar a cobertura quanto a danos e desgaste visíveis.

As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.



**Observar impreterivelmente as disposições e normas do respectivo país**



**Autocolante Operação** (a aplicar no camião)





**European Trailer Systems GmbH**

  
  
113106  
  
29712009  
26/09

Número da cobertura

**Tipo de cobertura**

Semana de produção

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Reservado o direito a todas as alterações técnicas.



Manual de montagem



Manual de reparação



Catálogo de peças sobresselentes

Cada cobertura deslizante está identificada, de fábrica, com uma placa "número de série". Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



Pagina

Situatie de încărcare 102



Pagina

Caracteristici ale prelatei VP-UltraLine 103



Pagina



Deschidere prelată 104



Închidere prelată 106



Demontarea șinelor de rulare 108



Montarea șinelor de rulare 110



Deplasare 112



Pagina

Revizie și întreținere 113



Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Catalog piese de schimb
- Instrucțiuni de montaj
- Instrucțiuni pentru lucrări de reparație



**Conținut**



**Explicații**



**Utilizare co-  
respunzătoare  
scopului**



**Identificare  
tip**



**Caracteristici**



**Situație de  
încărcare**



**Operare**



**Revizie și  
întreținere**



**Deschidere  
prelată**



**Închidere  
prelată**



**Demontarea  
șinelor de rulare**



**Montarea  
șinelor de rulare**



**Deplasare**



**Execuție din  
oțel**



**Execuție din  
aluminiiu**



**Autovehiculul  
trebuie să sta-  
ționeze!**



**Punct de por-  
nire și direcție  
(Montare-/demontare)**



**Nu se poate  
demonta**



**Nu se  
lubrifiază**



**Se asigură  
cu centură**



**1 x pe  
săptămână**



**A se respecta  
obligatoriu!**



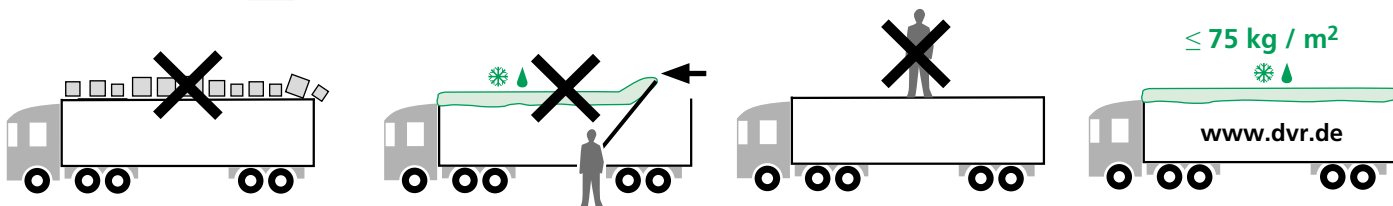
**A se respecta  
prevederile  
locale**



**Blocare cu  
clichet**



**Spray de silicon sau WD40  
La utilizare: pericol de  
murdărire a prelatei**



Sistemele de prelate culisante Edscha Trailer Systems și subansamblurile acestora de operare sunt realizate exclusiv pentru utilizarea corespunzătoare scopului a transportului cu camioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



### Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate pe proprie răspundere;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri
- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt operate și întreținute

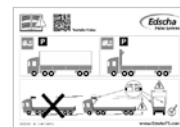
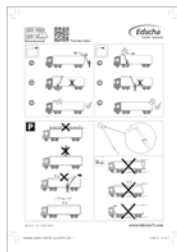


Conform liniilor de ghidare în vigoare ale Edscha Trailer Systems Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice prelatea cu privire la deteriorări vizibile și uzură.

Componente defecte sau uzate trebuie schimbate nemijlocit cu piese originale de schimb ale Edscha Trailer Systems.



**Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu**



**Autocolant utilizare (de lipit pe camion)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Număr prelată



29712009

Tip prelată

26/09

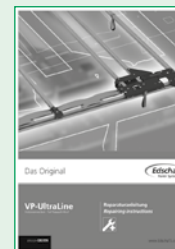
Săptămână de  
producție

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Ne rezervăm dreptul la  
modificări tehnice.



Instrucțiuni de montaj



Instrucțiuni pentru  
lucrări de reparație



Catalog piese de  
schimb

Fiecare prelată culisantă este marcată din fabrică cu o plăcuță cu „Număr de serie“. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.



Страница

Положение загрузки 102



Страница

Особенности сдвижной  
крыши VP-UltraLine 103

Страница



Открытие крыши 104



Закрытие крыши 106

Демонтаж  
направляющих 108Монтаж  
направляющих 110

Движение 112



Страница

Техническое обслу-  
живание и уход 113

Более подробную  
информацию вы  
найдете в интернете  
на нашем сайте  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Каталог запасных частей
- Инструкция по монтажу
- Инструкция по ремонту



**Обозначение  
содержимого**



**Пояснения**



**Применение по  
назначению**



**Идентификация  
типа**



**Характеристики**



**Положение  
загрузки**



**Обслуживание**



**Техническое  
обслуживание и  
уход**



**Открытие  
крыши**



**Закрытие  
крыши**



**Демонтаж  
направляющих**



**Монтаж  
направляющих**



**Движение**



**Звуковое  
сопровождение  
защелкивания**



**Стальные  
направляющие**



**Алюминиевые  
направляющие**



**Автомашина  
должна  
стоять!**



**Зафиксировать  
ремнем**



**Не демонти-  
ровать**



**Не смазывать**



**Раз в неделю**



**Обязательно  
соблюдать!**



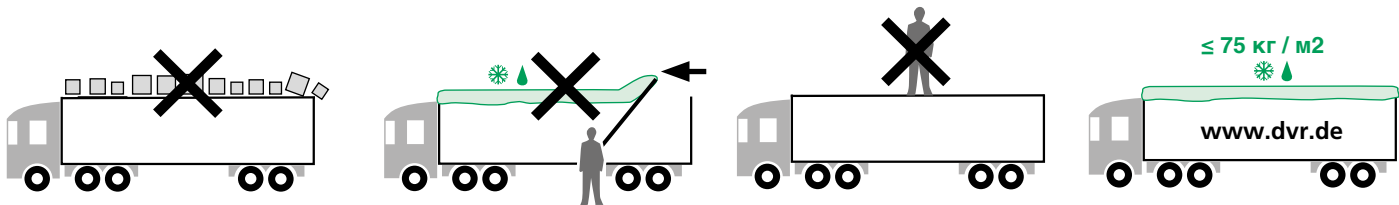
**Соблюдать  
местные  
предписания**



**Начальная точка  
и направление  
(монтаж/ демонтаж)**



**Силиконовая или WD40  
аэрозоль. При применении:  
опасность загрязнения тента**



Раздвижные тенты автоприцепных систем Edscha TS и их элементы обслуживания изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомашинах. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, такой риск берет на себя исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по применению, техническому обслуживанию и уходу.



**Всякая ответственность производителя European Trailer Systems GmbH перестает действовать, если:**

- происходит самовольное изменение раздвижных тентов автоприцепных систем Edscha TS, а также их элементов;
- происходит замена оригинальных деталей Edscha TS деталями других производителей;
- применение и обслуживание раздвижных тентов автоприцепных систем Edscha TS, а также их элементов обслуживания осуществляется не в соответствии с действующими директивами для автоприцепных систем Edscha TS

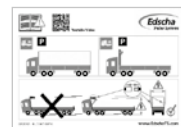
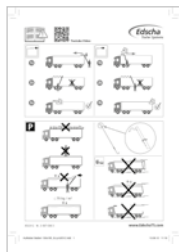


Перед началом каждой поездки проверять тент на предмет заметных повреждений и износа.

Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями автоприцепных систем Edscha Trailer Systems.



**Обязательно соблюдать положения и нормы соответствующей страны!**



**Наклейка „Обслуживание“**  
(приклеить на грузовой автомобиль)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Номер крыши



29712009

Тип крыши

Неделя произ-  
водства крыши

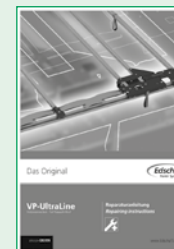
26/09

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Сохраняется право на внесение технических изменений.



Инструкция по  
монтажу



Инструкция по  
ремонту



Каталог запасных  
частей

Каждая раздвижная крыша имеет табличку с „серийным номером“. Эта табличка закреплена на задней передвигной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомашин.



Strana

Situácia pri nakladaní

102



Strana

Znaky posuvnej strechy  
VP-UltraLine

103



Strana

Otvorenie posuvnej  
strechy

104



Strana

Údržba a starostlivosť

113

Zatvorenie posuvnej  
strechy

106

Demontáž vodiacich  
koľajničiek

108

Montáž vodiacich  
koľajničiek

110



Jazda

112



Ďalšie informácie nájdete  
na našej internetovej  
stránke  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Katalóg náhradných dielov
- Montážny návod
- Návod na opravy



**Informácia o obsahu**



**Vysvetlivky**



**Použitie v súlade s príslušným určením**



**Identifikácia typu**



**Znaky**



**Situácia pri nakladaní**



**Obsluha**



**Údržba a starostlivosť**



**Otvorenie posuvnej strechy**



**Zatvorenie posuvnej strechy**



**Demontáž vodiacich koľajničiek**



**Montáž vodiacich koľajničiek**



**Jazda**



**Vyhotovenie z ocele**



**Vyhotovenie z hliníka**



**Vozidlo musí stáť!**



**Počiatkový bod (montáž/demontáž)**



**nedemontovateľné**



**Neolejujte!**



**zaistite popruhom**



**1 x týždenne**



**Bezpodmienečne dodržte pokyn!**



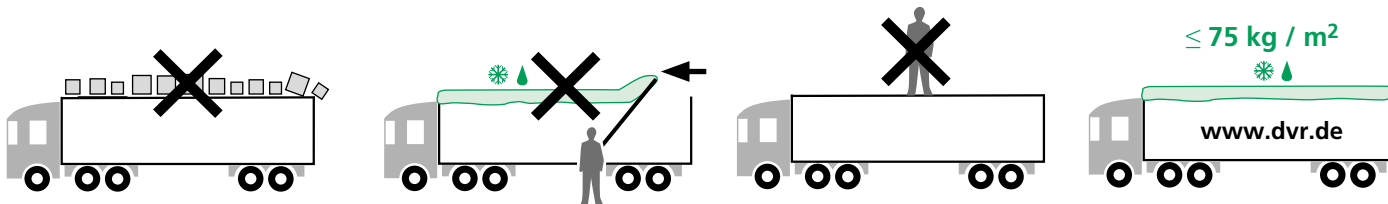
**Dodrživajte miestne predpisy**



**počuteľné zakliknutie**



**silikón alebo WD40 sprej  
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.**



Zasúvateľné strechy značky Edscha Trailer Systems a ich obslužné súčasti sú vyrábané výlučne pre použitie počas prepravy špecifickej pre nákladné motorové vozidlá v súlade s príslušnými predpismi. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



### Akékoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojvoľne vykonajú zmeny na zásuvnom streche Edscha Trailer Systems a jej konštrukčných súčastiach;
- Ak sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- Ak sa zásuvná strecha Edscha Trailer Systems ako aj jej obslužné časti neobsluhujú a neudržiavajú podľa smerníc a pokynov platných pre Edscha Trailer Systems

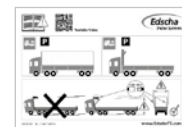
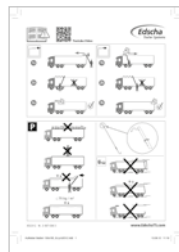


Pred začiatkom akejkoľvek jazdy je nutné skontrolovať, či na zásuvnej streche nie sú rozpoznateľné poškodenia alebo opotrebenie

Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



**Je bezpodmienečne nutné dodržiavať všetky predpisy a príslušné ustanovenia platné v krajine použitia tohto produktu.**



**Nálepka Obsluha (nalepiť na ťahač)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Číslo zasúvateľnej strechy

**Typ zasúvateľnej  
strechy**

Týždeň výroby

Každá zasúvateľná strecha má od výroby štítko so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku zásuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Všetky technické zmeny  
vyhradené.



Montážny návod



Návod na opravy



Katalóg náhradných  
dielov



	Stran		Stran		Stran		Stran
Stanje natovarjanja	102	Značilnosti platnene strehe VP-UltraLine	103	Odpiranje platnene strehe	104	Vzdrževanje in nega	113
				Zapiranje platnene strehe	106		
				Demontaža vodil	108		
				Montaža vodil	110		
				Vožnja	112		



Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Katalog nadomestnih delov
- Navodila za montažo
- Navodila za popravilo



**Prikaz vsebine**



**Razlage**



**Namenska uporaba**



**Identifikacija tipa**



**Značilnosti**



**Stanje natovarjanja**



**Upravljanje**



**Vzdrževanje in nega**



**Odpiranje platnene strehe**



**Zapiranje platnene strehe**



**Demontaža vodil**



**Montaža vodil**



**Vožnja**



**Jeklena izvedba**



**Aluminijasta izvedba**



**Vozilo mora stati!**



**Začetna točka in smer** (montaža/ demontaža)



**ni mogoče demontirati**



**Ne oljite**



**zavarujte s pasom**



**1 x tedensko**



**Obvezno upoštevajte!**



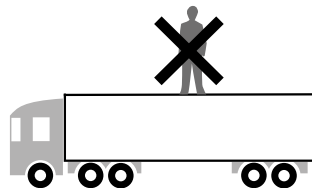
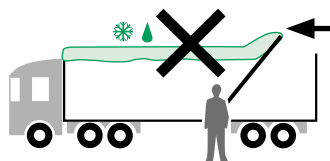
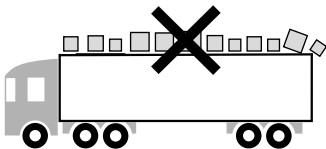
**upoštevajte krajevne predpise**



**glasno se mora zaskočiti**



**Silikonsko ali WD40 pršilo**  
**Med uporabo: nevarnost onesnaženja platnene strehe**



Pomične platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno v predpisan namen pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka uporaba izven tega je nenamenska. Za škodo, ki je nastala zaradi tega, zavrača proizvajalec European Trailer Systems GmbH vsako jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



**Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH ugasne, če:**

- so bile platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so bili Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s platnenimi strehami Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje, ni upravljajo in vzdrževalo po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems.

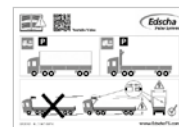
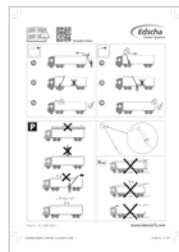


Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, če pomična platnena streha nima vidnih poškodb in znakov obrabe.

Pokvarjene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



**Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja**



**Nalepka Uporaba** (nalepiti na tovornjak)





Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani  
**(www.EdschaTS.com)**

Pridržujemo si pravico do  
 tehničnih sprememb.



Navodila za montažo



Navodila za popravilo



Katalog nadomestnih delov

**European Trailer Systems GmbH**

113106

29712009

26/09

Številka platnene strehe

**Tip platnene strehe**

Teden proizvodnje

Vsaka pomična platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Svoja naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.



Lastningsförhållande

Sida

102

VP-UltraLine presenningen

Sida

103



Öppna presenningen

Sida

104

Underhåll och skötsel

Sida

113



Stäng presenningen

106



Nedmontering av löpskenorna

108



Montering av löpskenorna

110



Körning

112



Ytterligare informationer finner ni på vår Internetsida ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Reservdelskatalog
- Installationsanvisning
- Reparationsanvisning



**Innehålls-  
förteckning**



**Förklaringar**



**Avsedd  
användning**



**Typskylt**



**Egenskaper**



**Lastningsför-  
hållande**



**Drift**



**Underhåll och  
skötsel**



**Öppna  
presenningen**



**Stäng  
presenningen**



**Nedmontering  
av löpskenorna**



**Montering av  
löpskenorna**



**Körning**



**Stålkonstruktion**



**Aluminium-  
konstruktion**



**Fordonet måste  
parkeras!**



**Utgångspunkt  
och riktning (Mon-  
tering-/Nedmontering)**



**Kan inte  
nedmonteras**



**Olja inte**



**Fäst  
säkerhetsbälte**



**1 x vecka**



**lakttä absolut!**



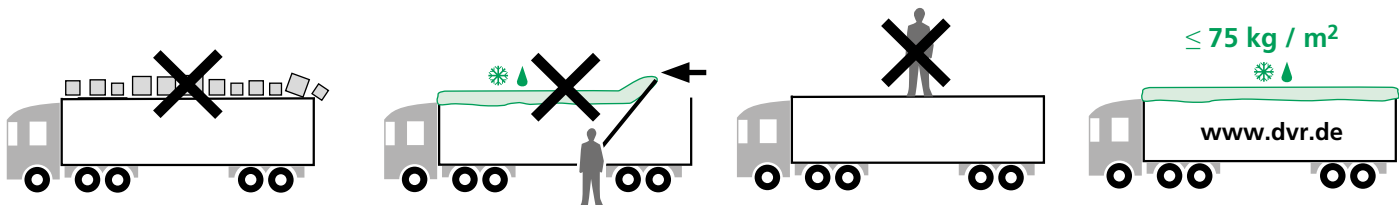
**Följ lokala fö-  
reskrifter**



**Hörbart klick**



**Silikonsspray eller WD40  
Vid användning: Risk för  
förorening**



Edscha Trailer Systems skjutbara presenning och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-underhålls-och skötselansvisningarna.



### Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

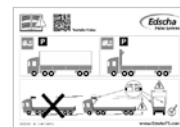
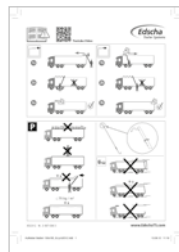


Före varje färd ska presenningen kontrolleras för synliga skador och förlitning.

Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



**Dekaler drift** (ska placeras på lastbilen)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Presenningsnummer

**Preseningstyp**

Tillverkningsvecka

Ytterligare informationer finner ni på vår Internetsida

([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Tekniska ändringar förbehållna.



Installationsanvisning



Reparationsanvisning



Reservdelskatalog

Alla skjutpresenningar har kännetecknats vid fabriken med ett „serienummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.



	Sayfa		Sayfa		Sayfa		Sayfa
Yükleme durumu	102	VP-Ultraline tentenin öne çıkan özellikleri	103	Tenteyi açma	104	Bakım ve koruma	113
				Tenteyi kapatma	106		
				Hareket raylarının sökülmesi	108		
				Hareket raylarının takılması	110		
				Sürüş	112		



Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- Yedek parça katalogu
- Montaj kılavuzu
- Onarım kılavuzu



İçindekiler



Açıklamalar



Usulüne uygun  
kullanım



Tip tanımı



Nitelikler



Yükleme  
durumu



Kullanım



Bakım ve  
koruma



Tenteyi açma



Tenteyi  
kapatma



Hareket  
raylarının  
sökülmesi



Hareket  
raylarının  
takılması



Sürüş



Çelik model



Alüminyum  
model



Araç  
durmalıdır!



Başlama  
noktası ve yön  
(takma/sökme)



sökülemez



Yağlamayın



Kemerle emni-  
yete alın



Haftada 1 kez



Mutlaka dikkat  
edin!



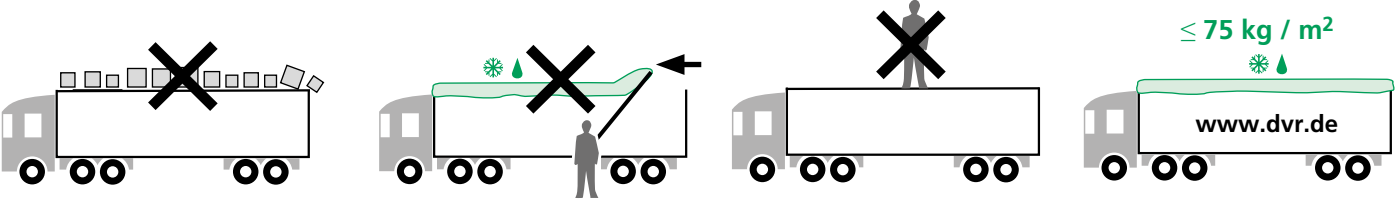
Yerel talimatlara  
uyun



Duyulur şekilde  
kilitlenme



Silikon veya WD40  
kullanım esnasında:  
Branda hasar riski



Edscha Trailer Systems açılır tenteleri ve kullanım parçaları, sadece yük taşıtlarına özel taşıma amacıyla talimatla uygun şekilde kullanım için üretilmiştir. Bunun haricindeki her kullanım, usulüne uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir. Üretici firma European Trailer Systems GmbH, bu nedenle oluşan hasarlara yönelik olarak hiçbir sorumluluk üstlenmez, bu konudaki tüm riski tek başına kullanıcı üstlenir. Üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım, periyodik bakım ve koruma talimatlarına uyulması da usulüne uygun kullanıma dahildir.



### Aşağıdaki durumlarda, üretici firma European Trailer Systems GmbH hiçbir sorumluluk üstlenmez:

- Edscha Trailer Systems açılır tentelerinde ve parçalarında kendi başına değişiklikler yapılması;
- Edscha-TS orijinal parçalarının başka parçalarla değiştirilmesi
- Edscha Trailer Systems açılır tenteleri ve kullanım parçalarının, geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine göre kullanılmaması ve bakıma tabi tutulmaması

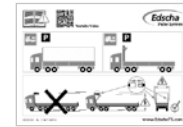
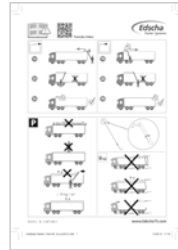


Sürüşe başlamadan önce tentede görülebilen hasarlar ve aşınma olup olmadığı kontrol edilmelidir.

Azırlı ve aşınmış parçalar zaman kaybetmeden Edscha Trailer Systems orijinal parçalarıyla değiştirilmelidir.



İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



Etiket kullanımı (araç üzerine uygulanır)





Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır.



European Trailer Systems GmbH



113106

Tente numarası



29712009

Yente tipi

26/09

Üretim haftası



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Yedek parça katalogu

Her açılır tente, fabrikada bir "Seri numarası" etiketiyle işaretlenmiştir. Bu işaret, bağlantı braketine (bkz. Şekil) sabitlenmiştir. Siparişlerinizi lütfen yetkili iş ortağına veya araç üreticinize verin.



第页

装载位置

102



第页

VP-UltraLine  
车篷的特点

103



第页



车篷打开

104



车篷关闭

106



拆除滑轨

108



安装滑轨

110



驾驶

112



第页

保养和维护

113



更多信息，请访问我们的网站  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



- 备件目录
- 安装说明
- 维修手册



目录



说明



预期用途



类型识别



特点



装载位置



操作



保养和维护



车篷打开



车篷关闭



拆除滑轨



安装滑轨



驾驶



钢结构



铝结构



必须停车!

起始点和方向  
(安装/拆除)

不可拆卸



无油



用系带锁住



每周 1 次



务必注意!

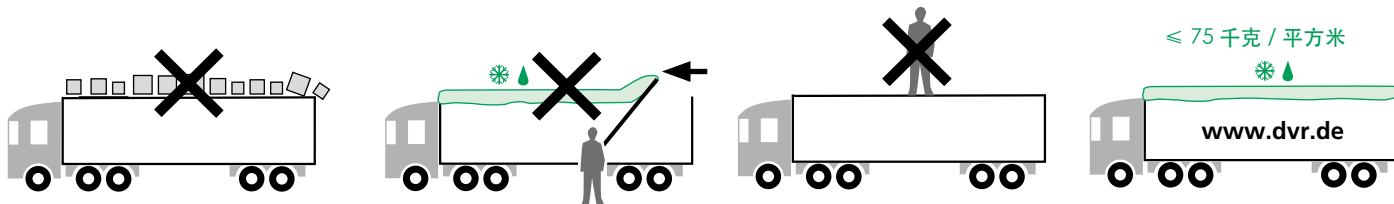


遵守当地规章



喀嚓声

硅酮或石墨喷涂  
使用时：有污染防水帆布的风险



Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其操作部件是专门为卡车从事特定运输业务而制造。超越此类应用的任何使用均视为滥用。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。

损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统的原厂配件

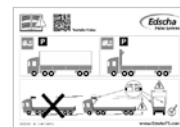
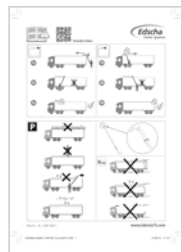


必须遵守相应国家的法规和规章



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 随意更改 Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件；
  - 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
  - Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件未按照 Edscha TS 拖车系统的说明进行保养和维修；
- 每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。



操作标签（布置在汽车上）



European Trailer Systems GmbH

113106

29712009

26/09

车篷编号

车篷类型

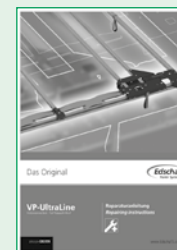
制造周

更多信息，请访问我们的网站  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

保留所有技术变更的权利。



安装说明



维修手册

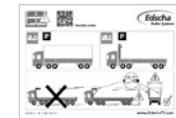
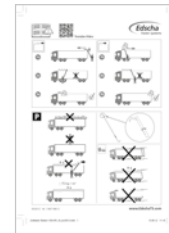
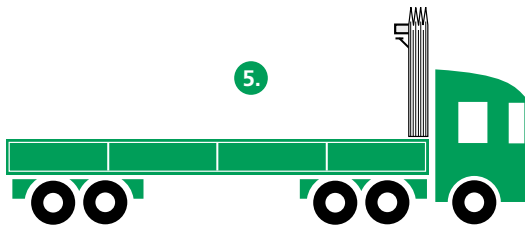
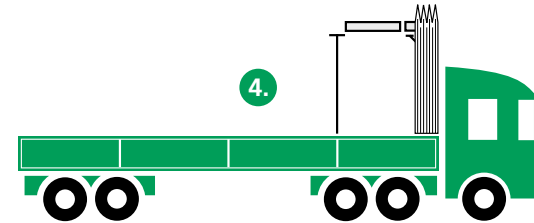
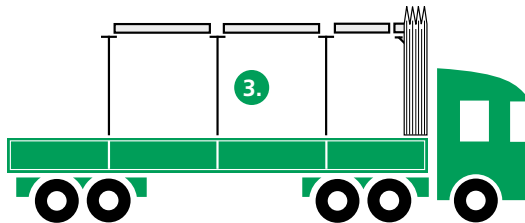
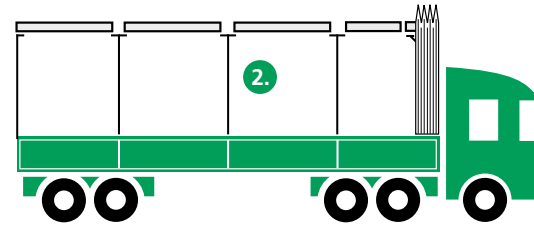
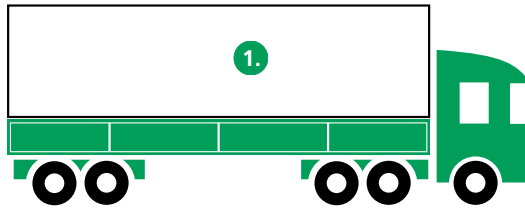


备件目录

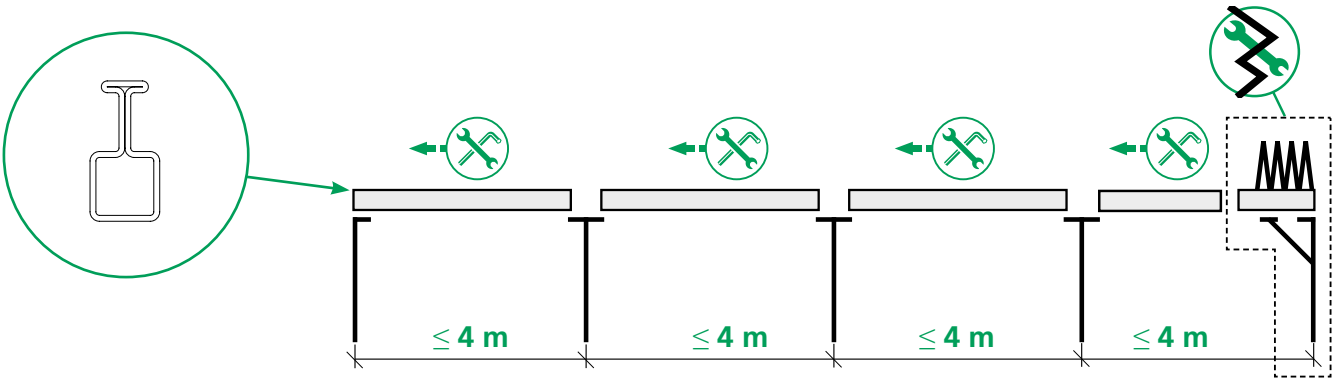
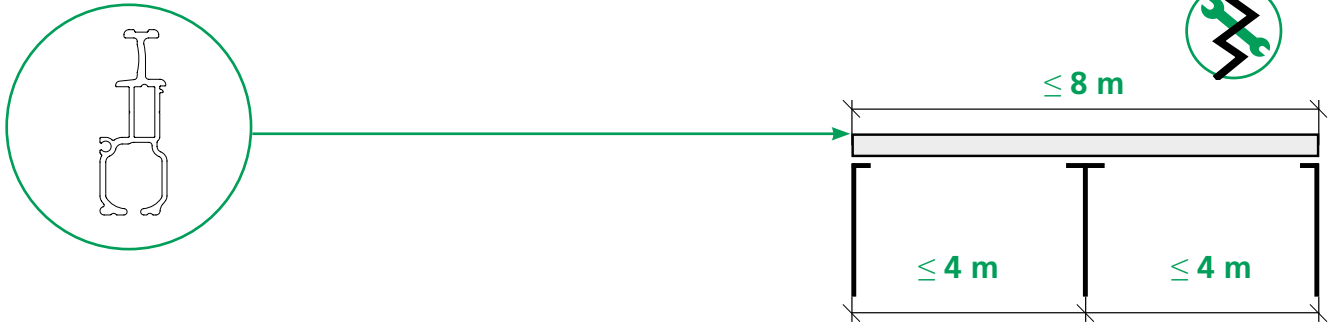
每一个滑动车篷在出厂时都会提供“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。  
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商



1



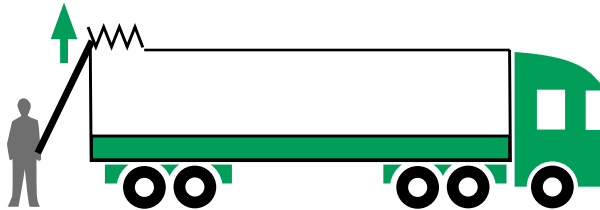
2



3

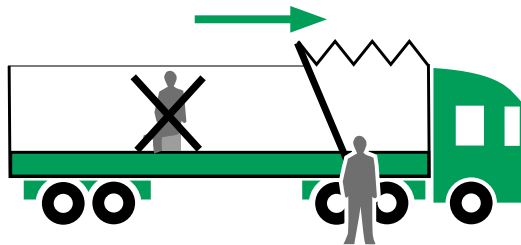
1.

P



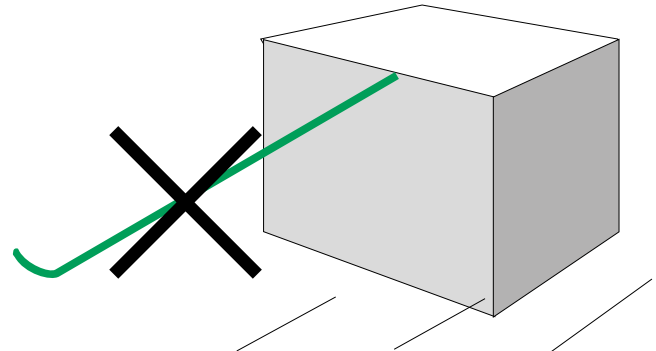
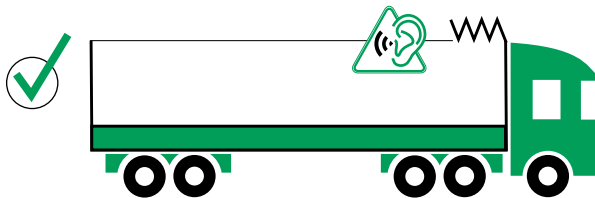
2.

P



3.

P

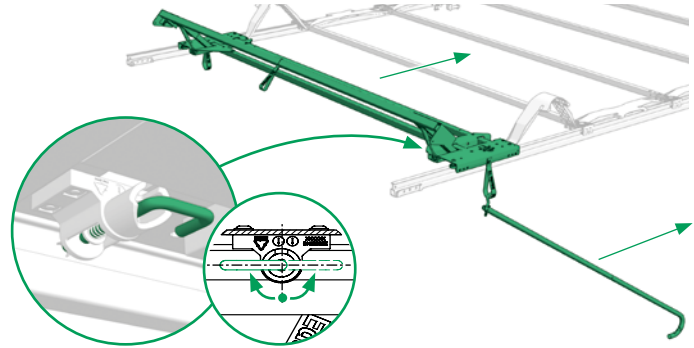




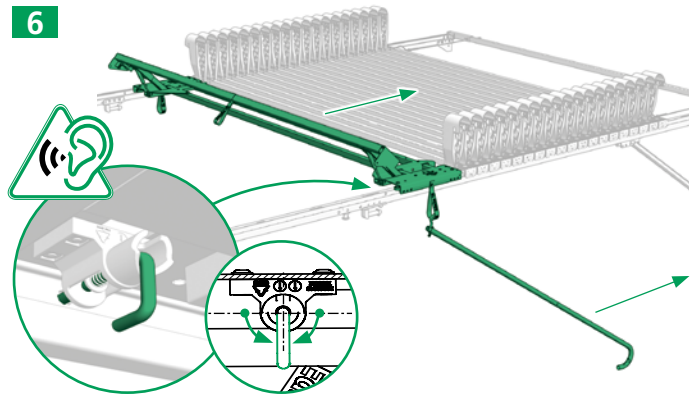
4



5

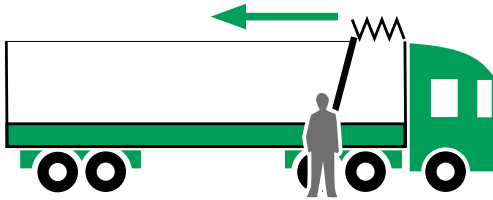


6

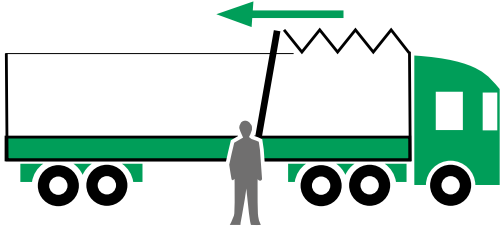


7

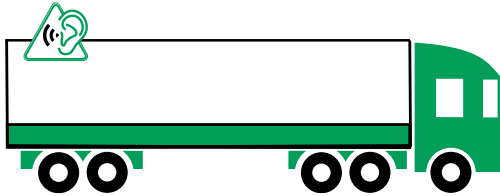
1.



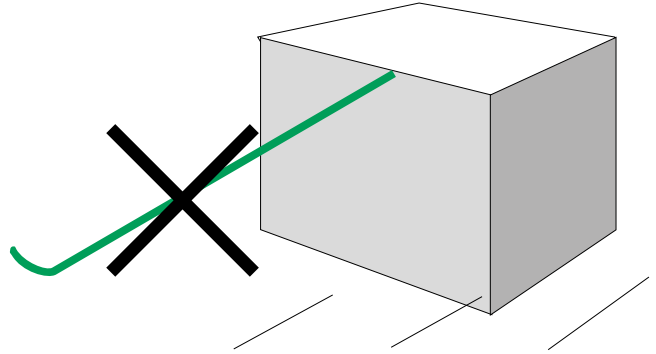
2.

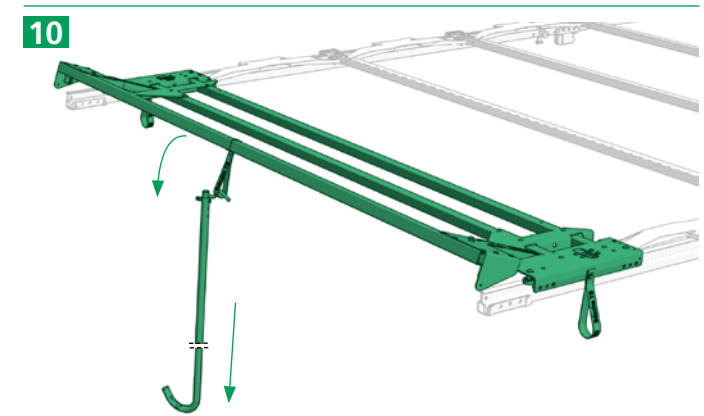
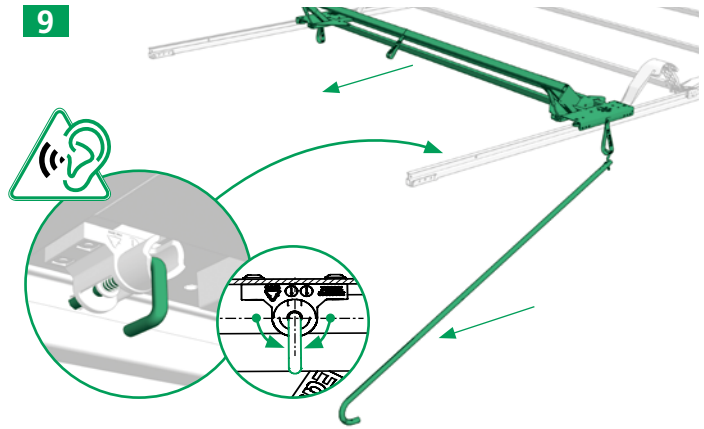
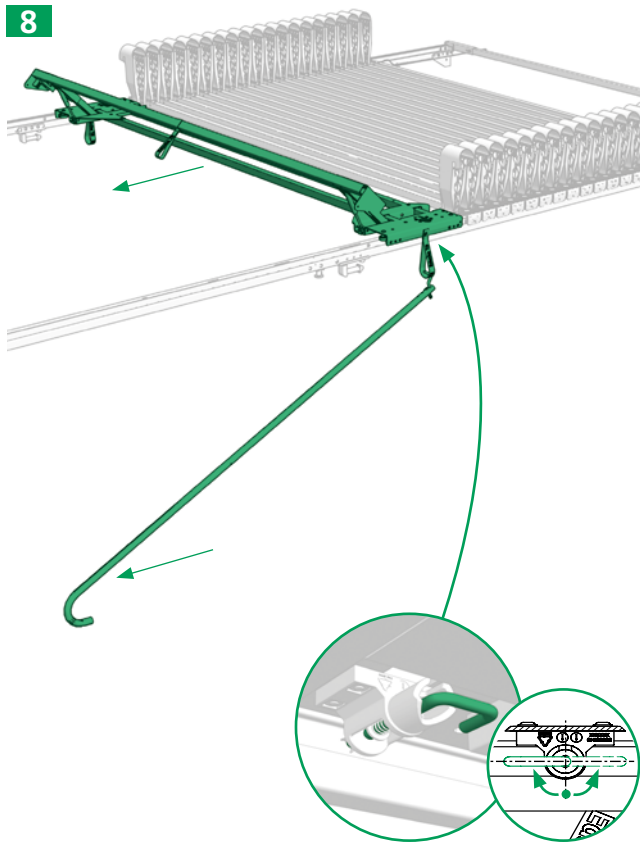


3.

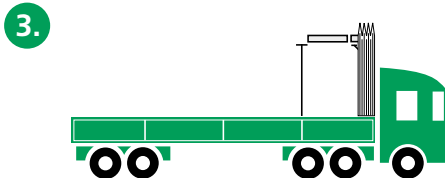
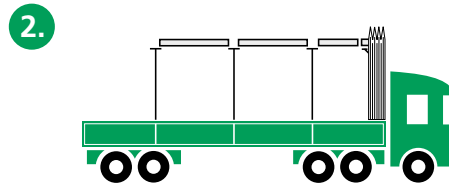
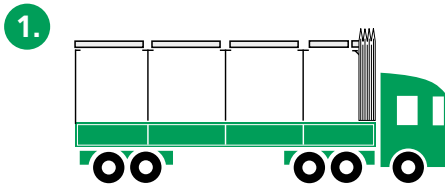
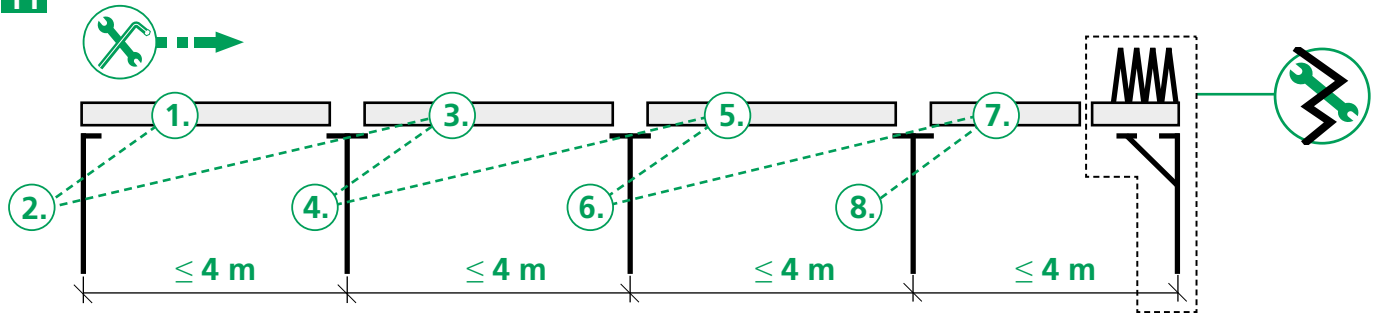


P

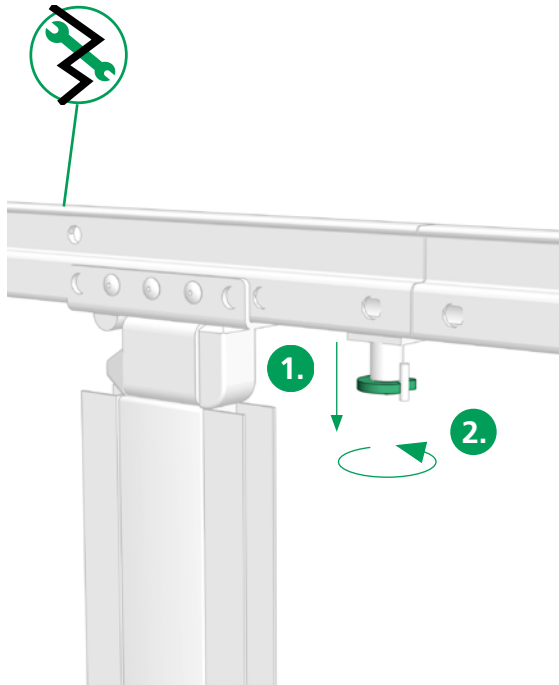




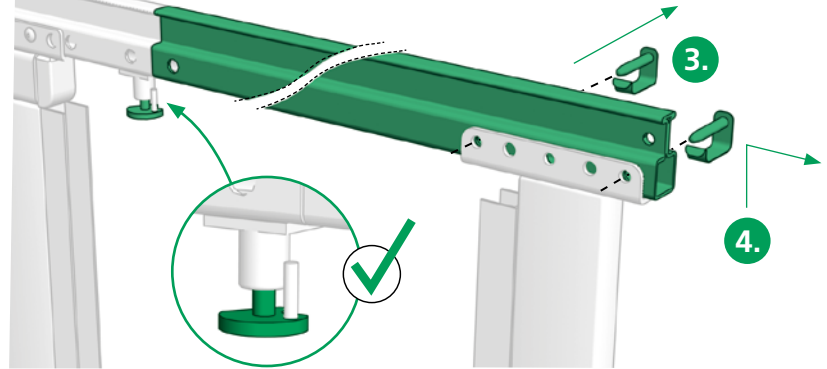
11



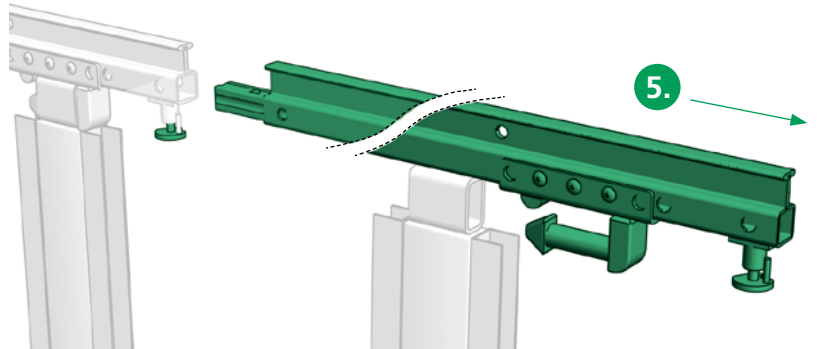
12



13

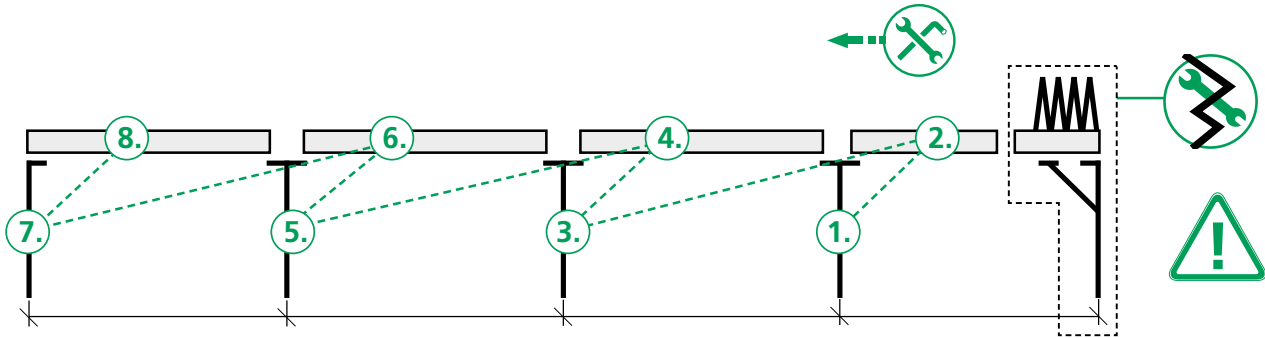


14





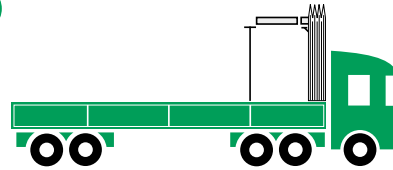
15



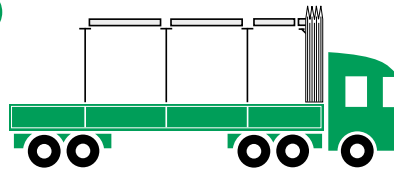
1.



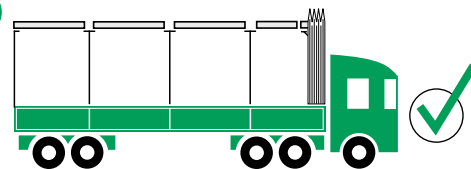
2.



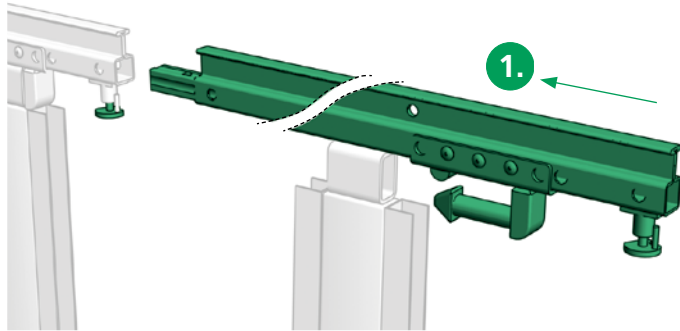
3.



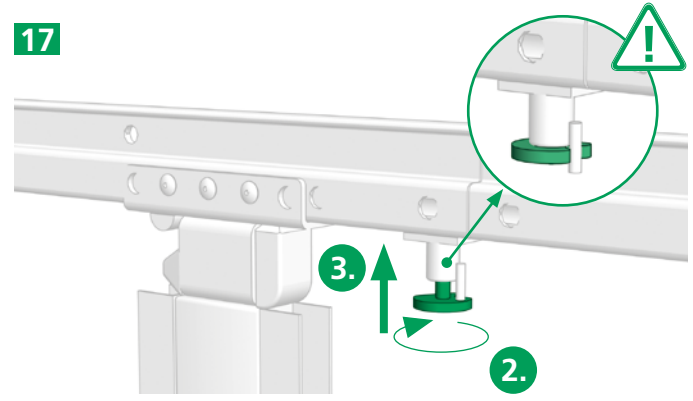
4.



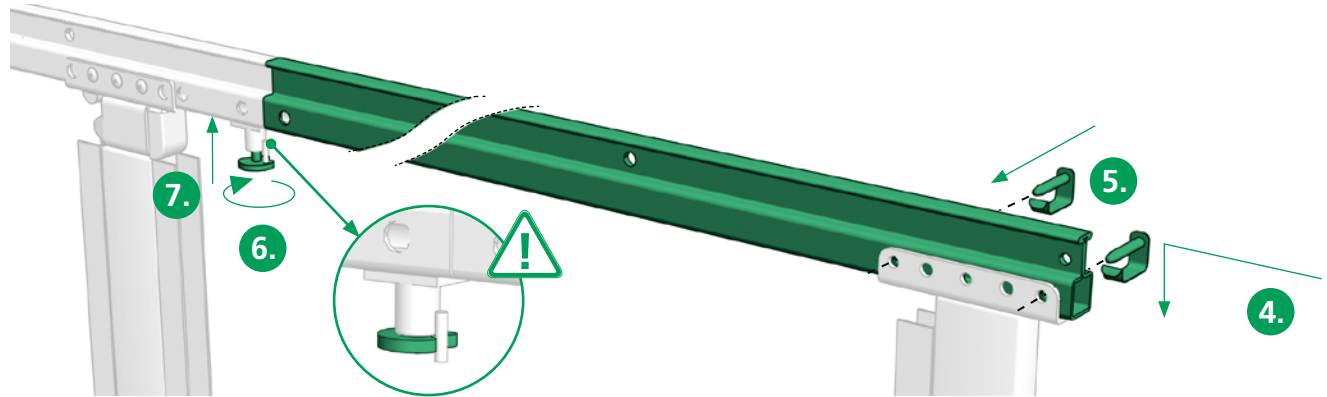
16



17

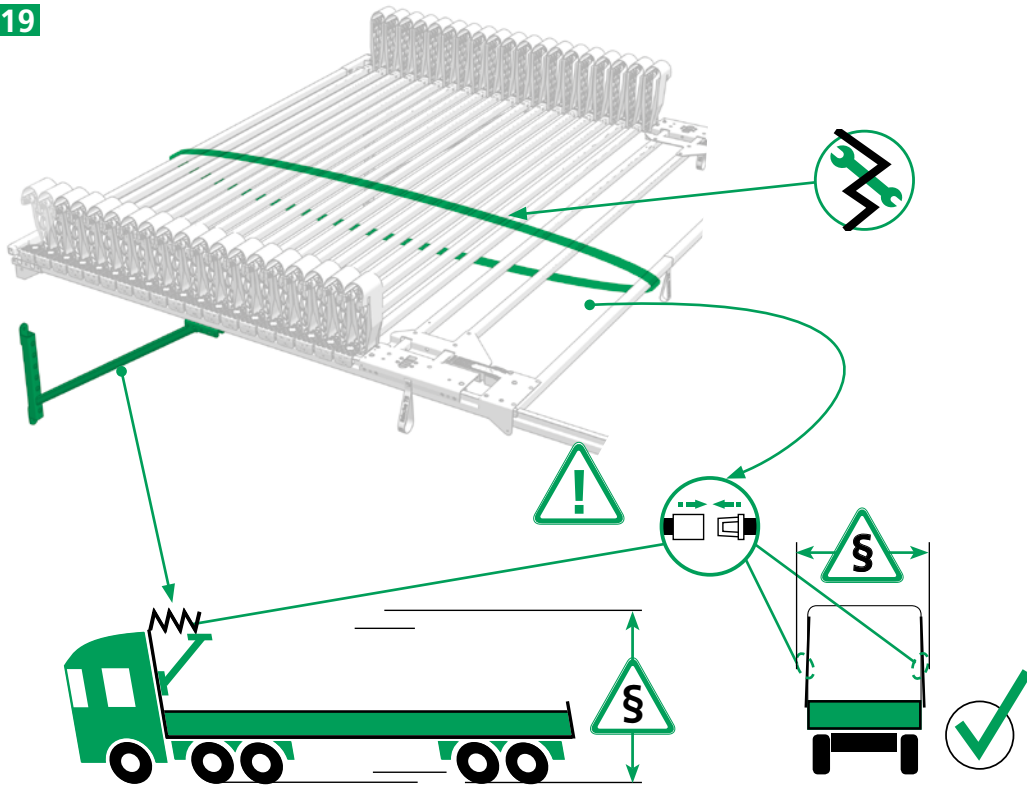


18



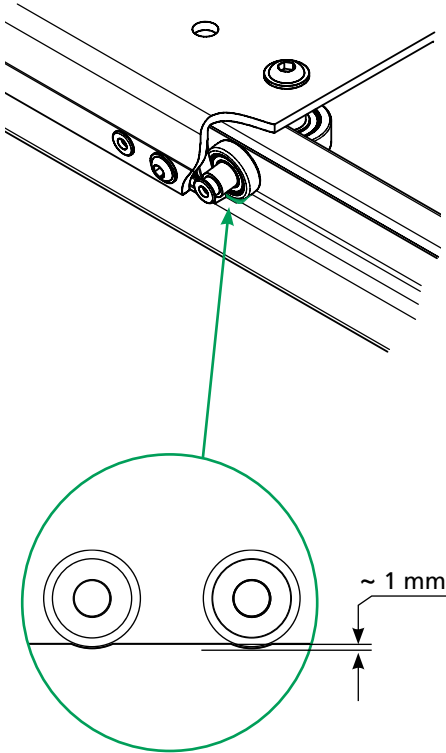


19

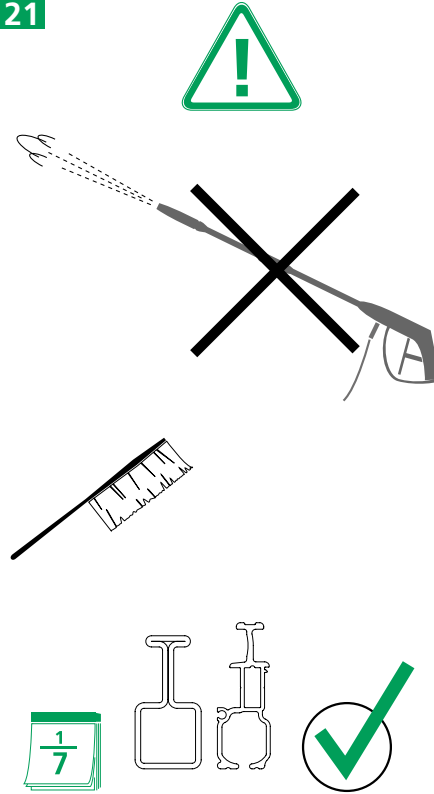




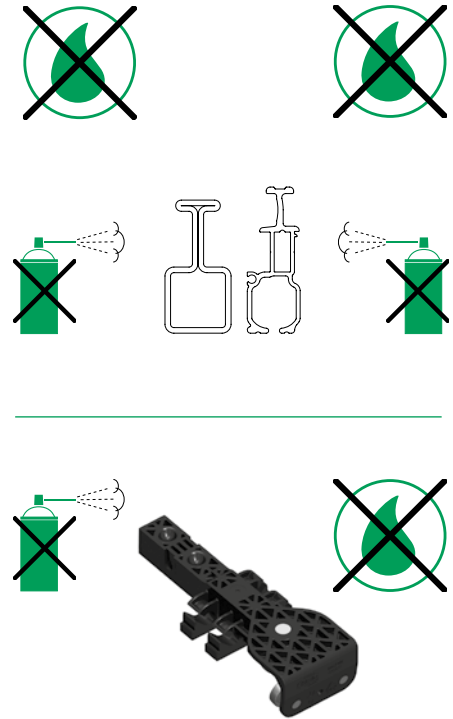
20



21



22



# Notizen · Notes

---



A large rectangular box with a thin grey border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.

# Notizen · *Notes*

---

A large rectangular box with a thin grey border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.



12/2013 · No. 3 807 490 0 b

**European Trailer Systems GmbH**

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG GROUP



**Das Original**

[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)